

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat (D)
Instructions for use	Espresso maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière expresso (F)
Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera expresso (E)
Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso (I)
Brugsanvisning	Espressomaskine (DK)
Bruksanvisning	Espressobryggare (S)
Käyttöohje	Espressokeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ciśnieniowy ekspres do kawy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο (GR)
Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо (RUS)

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

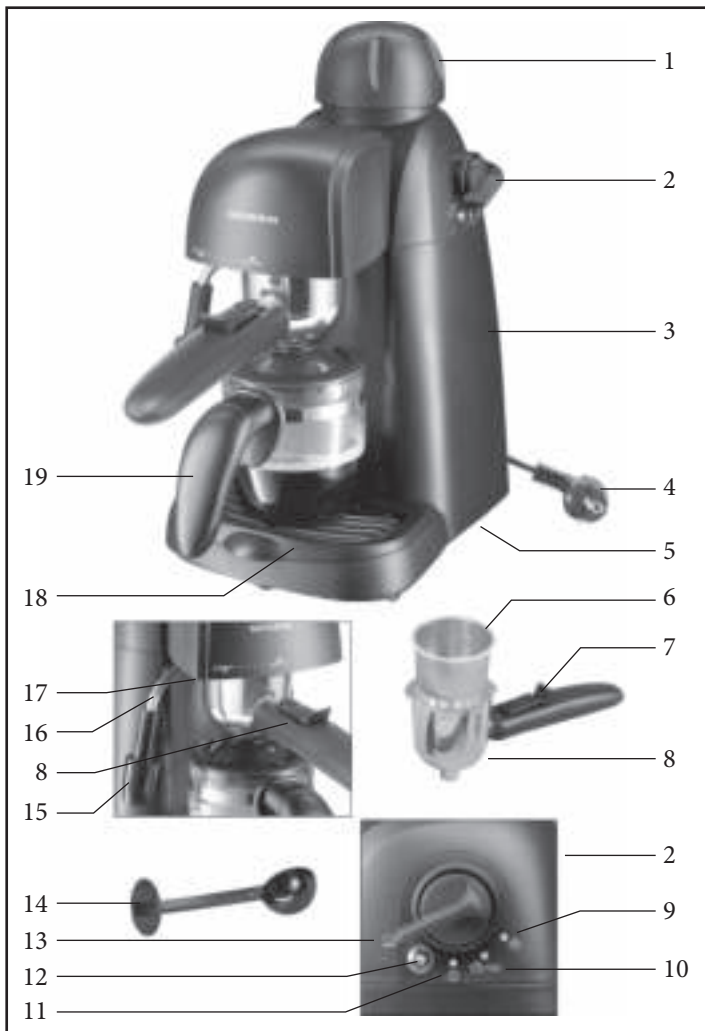
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.severin.de oder www.severin.com.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wassereinfüllöffnung mit Drehverschluss
2. Kombischalter
3. Gehäuse
4. Anschlussleitung mit Netzstecker
5. Typenschild (Geräteunterseite)
6. Filtereinsatz
7. Filtereinsatzhalter
8. Filterhalter
9. Dampfsymbol
10. Aus-Stellung
11. Pausen-Stellung
12. Kontrollleuchte
13. Espresso-Symbol
14. Messlöffel
15. Aufschäumhilfe
16. Dampfrohr mit Dampfdüse
17. Brühduche (Wasserauslauf)
18. Abnehmbare Tropfplatte
19. Glaskanne mit Deckel

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und Zubehörteile auf Mängel überprüfen,

die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- **Achtung! Der Drehverschluss der Wassereinfüllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet und der der Filterhalter nicht abgenommen werden!**
- **Vor dem Öffnen des Drehverschlusses und vor dem Abnehmen des Filterhalters muss der Kombischalter in die Position ‚Off –Release‘ gestellt werden.** Dabei ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten.
- **Vorsicht!** Glaskanne, Filterhalter und Dampfrohr werden bei Betrieb heiß.
- **Vorsicht!** Während des Betriebs des Gerätes niemals unter die Auslassöffnungen (Brühduche, Filterhalter, Dampfdüse) fassen. **Verbrühungsgefahr!**
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. **Vorsicht!** Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.
- Den Espresso-Automaten nur einschalten, wenn Wasser eingefüllt ist und Filterhalter, Glaskanne und Tropfplatte eingesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Den Espresso-Automat nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8

Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**

- **Störungen während des Betriebes,**
- **jeder Reinigung.**

- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie den Netzstecker an.

- Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.

- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.

- in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen


- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen


- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.


Bedienung


Kombidreheshalter

Der Kombischalter hat folgende Funktionen:

 Espresso: Brühdsche geöffnet, Beheizung eingeschaltet.

 Pause: die Beheizung ist abgeschaltet, das Gerät steht noch unter Druck

 Aus: Das Gerät schaltet ab; der Druck wird abgebaut

 Dampf: Dampfdüse geöffnet, Beheizung eingeschaltet.

Kontrollleuchte

Die rote Kontrollleuchte leuchtet während die Beheizung eingeschaltet ist und der Brühvorgang läuft.

Erste Inbetriebnahme

Das Gerät vollständig auspacken und evtl. Verpackungsreste entfernen. Sicherheitsaufkleber nicht entfernen. Die abnehmbaren Teile wie unter ‚Reinigung und Pflege‘ angegeben reinigen.





Vor der ersten Espresso-Zubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Wassermenge, wie unter ‚Espresso-Zubereitung‘ beschrieben, jedoch ohne Kaffeemehl, durchführen. Dieses gilt auch, wenn das Gerät einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Espresso-Zubereitung

- Den Drehverschluss entgegen dem

- Uhrzeigersinn abschrauben.
- Wasserbehälter mit kaltem Leitungswasser füllen. Auf der Glaskanne sind Markierungen für 2 und 4 Tassen angebracht. Füllen Sie jeweils nur die gewünschte Menge Wasser ein (mind. 2 Tassen, max. 4 Tassen).
- Den Drehverschluss aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest verschließen.
- Filtereinsatz in den Filterhalter einsetzen.
- Gewünschte Espresso-Pulvermenge mit dem Löffel lose einfüllen, **leicht** mit der Rückseite des Messlöffels andrücken. Im Filtereinsatz befinden sich entsprechende Markierungen.




Entfernen Sie eventuelle Pulverreste auf dem Rand des Filterhalters.

- Den Filterhalter mit dem Griff nach links in die Brühdüse einsetzen.
- Den Griff des Filterhalters nach rechts verriegeln, bis der Griff unterhalb des Verriegelungssymbols () arretiert.
- Glaskanne mit aufgesetztem Deckel entsprechend der Öffnung im Deckel unter den Filterhalter auf die Tropfplatte schieben.
- Die Öffnung des Glaskannendeckels muss direkt unter der Auslassöffnung des Filterhalters platziert werden.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Kombischalter auf das Esspressosymbol () drehen. Die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Nach kurzer Zeit kocht das Wasser und wird durch den Filtereinsatz in die Glaskanne gedrückt.
- Das Ende des Wasserdurchlaufs abwarten und den Kombischalter in die Position  stellen. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Nun kann die Glaskanne entnommen werden.
- Damit der überschüssige Dampf im Wasserbehälter entweichen kann und das Gerät **drucklos** wird, ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter in die Position  stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.


- Nach ausreichender Abkühlzeit kann der Filterhalter zur Reinigung entnommen werden. Mit dem Filtereinsatzhalter am Griff kann der Filtereinsatz zum Entleeren festgehalten werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Espresso-Automat auszuschalten und eine Abkühlpause von ca. 5 Minuten einzulegen.
- Bitte beachten, dass die Tropfschale rechtzeitig entleert wird und nicht überläuft.

Cappuccino-Zubereitung



Die für die Cappuccino-Zubereitung benötigte Milch können Sie während der Esspressozubereitung mit der Dampfdüse aufschäumen.

- Füllen Sie ein hitzebeständiges Kännchen mit ca. 100 ml frischer kalter Milch (Kühlschranktemperatur).
- Das Kännchen sollte nur ca. zur Hälfte mit Milch gefüllt sein, damit diese nicht überschäumen kann.
- Stecken Sie die Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse.
- Bereiten Sie nun die gewünschte Menge Espresso zu. Optimal ist die Verwendung von 4 Tassen Espresso.
- Der Dampf kann entnommen werden, sobald sich die Glaskanne bis zur Hälfte mit fertigem Espresso gefüllt hat. Bei einer geringen Zubereitungsmenge kann der Dampf kurz vor Beendigung des Esspressodurchlaufes entnommen werden.
- Stellen Sie den Kombischalter in die Position  und halten Sie das Kännchen mit Milch so unter die Aufschäumhilfe, dass diese sich immer knapp unter der Oberfläche der Milch befindet.
- Drehen Sie den Kombischalter auf die Position . Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen.
- Schalten Sie nach dem Aufschäumen den Kombischalter wieder zurück auf das Esspressosymbol () , um die Espresso-


Zubereitung fortzusetzen.

- Nach Beendigung der Zubereitung ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter in die Position  stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.
- Die aufgeschäumte Milch mit einem Löffel auf den fertigen Espresso geben. Das Mengenverhältnis sollte 1/3 Espresso, 1/3 warme Milch und 1/3 Milchschaum sein.

Heißdampf separat zubereiten

- Füllen Sie die Glaskanne bis zum unteren Teilstrich mit Wasser und gießen Sie es in den Wasserbehälter.
- Füllen Sie die aufzuschäumende Milch oder das zu erhaltende Getränk in ein hitzebeständiges Gefäß (max. zur Hälfte füllen).
- Wenn Sie Milch aufschäumen wollen, setzen Sie die Aufschäumhilfe auf die Dampfdüse.
- Halten Sie das gefüllte Gefäß so unter die Dampfdüse/Aufschäumhilfe, dass diese sich immer knapp unter der Getränkeoberfläche befindet.
- Stellen Sie den Kombischalter auf das Dampfsymbol (). Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Nach kurzer Aufheizzeit tritt der heiße Dampf aus.
- Mit dem Kännchen für 40-45 Sekunden kreisende Bewegungen durchführen.
- Nach der Zubereitung ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter in die Position  stellen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt.

Reinigung und Pflege

- Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
- Sofort nach jeder Benutzung der Dampfdüse ein geeignetes Gefäß unter die Düse halten und den Kombischalter in die Position  stellen. Der Wasserbehälter wird dadurch drucklos

und die Dampfdüse wird freigeblasen.






- Anschließend die abgekühlte Aufschäumhilfe von außen mit einem feuchtem Tuch reinigen. Die Aufschäumhilfe zur Reinigung regelmäßig abnehmen. Dazu das Gerät vorher abkühlen lassen, Aufschäumhilfe abziehen und im Spülwasser reinigen.
- Um das Restwasser aus dem Wasserbehälter zu entfernen, bei dem abgekühlten Gerät das Zubehör abnehmen und den Drehverschluss öffnen. Das Wasser durch die Einfüllöffnung entleeren.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Glaskanne, Glaskannendeckel, Filterhalter, Filtereinsatz und Tropfplatte mit warmem Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel reinigen (nicht in der Spülmaschine).

Entkalkungshinweise

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Wenn sich die Brühzeit wesentlich verlängert, ist dies ein Zeichen dafür, dass der Espresso-Automat entkalkt werden muss.

- 4 Tassen Wasser mit handelsüblichen Entkalkungsmittel (Mischung nach Herstellerangaben) mischen.
- Diese Lösung in den Wasserbehälter einfüllen.
- Gerät wie bei der Espresso-Zubereitung beschrieben, mit Filterhalter, aber ohne Kaffee und mit herausgenommenem Filtereinsatz, betreiben.

- Sobald die Glaskanne zur Hälfte gefüllt ist, den Kombischalter auf das Symbol  stellen.
- Ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter auf das Dampfsymbol () stellen. Dampfdüse für ca. 2 Minuten betätigen.
- Anschließend den Kombischalter auf das Symbol  stellen und die Entkalkerlösung einwirken lassen.
- Nach ca. 15 min den Kombischalter wieder auf das Espressosymbol () stellen und den Wasserbehälter vollständig leer laufen lassen. Den Kombischalter dann in die Position  stellen (Gefäß unter Dampfdüse halten).
- Anschließend 2 mal mit klarem Wasser durchkochen und die Dampfdüse für jeweils 2 Minuten betätigen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.
- Drehverschluss, Filterhalter und Glaskanne mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteleshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water fill opening with screw-in lid
2. Multiple-function rotary control
3. Housing
4. Power cord with plug
5. Rating label (underside)
6. Filter insert
7. Filter insert holder
8. Filter holder
9. Steam symbol
10. Off position
11. Pause position
12. Indicator light
13. Espresso symbol
14. Measuring scoop
15. Milk frother
16. Steam tube with steam nozzle
17. Hot water outlet
18. Detachable drip tray
19. Glass carafe with lid

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be

used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Caution: Do not remove the water fill lid or the filter holder during operation.**
- **Always set the rotary control to 'Off - Release' before removing the water fill lid or the filter holder;** place a suitable container under the steam nozzle.
- **Caution:** The glass carafe, filter holder and steam tube heat up during operation.
- **Caution:** Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder, steam nozzle) during operation: **danger of scalding.**
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container has been placed underneath. **Caution:** There is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Before the espresso maker is switched on, ensure that the appliance has been filled with water, and that the filter holder, glass carafe and drip tray have been correctly fitted.
- During operation, the appliance must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- The power cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the espresso maker unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved. Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age. The appliance and its power cord must be kept well away from children

under 8 at all times.

- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- **Always remove the plug from the wall socket after use, as well as**
 - **in cases of malfunction and**
 - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free.
- Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural areas,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
 - in bed-and breakfast type environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Operation

Multiple-function rotary control

The multiple-function control has the following settings:



Espresso: hot water outlet open, heating element switched on.



Pause: the heating is switched off, but the appliance is still under pressure



Off: The appliance switches off and the pressure is released



Steam: steam nozzle open, heating element switched on.

Indicator light

The red indicator light is lit when the heating element is switched on and brewing is in progress.

Before using for the first time

Unpack the appliance completely and remove all packaging materials. But do not remove the safety sticker. Clean all detachable parts as described in the section **General Care and Cleaning**.

Before making espresso for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of water as described in the section **Making espresso**, but without using any coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time.

Making espresso

- Open the screw-in lid by turning it anti-clockwise.
- Fill the container with cold tap water. The glass carafe shows level marks for two or four cups. Only the required amount of water should be used for each brewing cycle (min 2 cups - max 4 cups).
- Replace the lid and close it by turning clockwise.
- Place the filter insert inside the filter holder.
- Use the measuring scoop to fill the filter insert with the desired amount of espresso

coffee; reverse the spoon and **lightly** press the coffee down. The corresponding markings for the correct amount of espresso coffee can be found inside the filter insert.

Remove any excess coffee from the rim of the filter holder.

- Fit the filter holder to the hot water outlet with its handle facing left.
- To lock, turn the handle firmly to the right until it locks into place underneath the lock symbol (☞).
- Slide the glass carafe with its lid in place onto the drip tray under the filter holder.
- Ensure that the lid opening is properly positioned underneath the filter holder.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and turn the rotary control to the espresso symbol (☞). The red indicator light comes on.
- After a short time the water will start to boil and will then be forced by pressure through the filter insert into the glass carafe.
- Wait until all the water has passed through before turning the rotary control to the ☞ position. The indicator light goes out.
- The carafe can now be removed from the appliance.
- To release excess pressure from the water container and depressurise the appliance, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the ☞ position. Wait until steam is no longer emitted.
- After a sufficient cooling period the filter holder may be removed for cleaning. The filter insert can be held in place while being emptied by means of the sieve holder on the handle.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the espresso maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- Always empty the drip tray in good time to avoid spilling.

Making cappuccino

While the espresso is being made, the milk frother can be used to prepare the frothed-up milk needed for the cappuccino.

- Fill a suitable heat-resistant jug with about 100 ml of fresh, cold milk from the fridge.
- To prevent the milk from spilling over during the frothing process, the jug should be only half full.
- Fit the milk frother to the steam nozzle.
- When preparing a certain amount of espresso, it is best to make four cups in one cycle.
- The steam can be used as soon as the glass carafe has half filled with fresh espresso. When preparing smaller quantities of espresso, the steam can be drawn off just before the brewing cycle is complete and all the espresso has passed through the system.
- Turn the rotary control to the ☞ position and place the jug underneath the steam nozzle in such a way that the frother is just submerged in the milk.
- Turn the rotary control to the ☞ position. The steam nozzle is now open.
- Turn the jug with a circular motion for around 40-45 seconds.
- Once the milk is sufficiently frothy, turn the control back to the espresso symbol (☞) to continue the espresso cycle.
- Once the espresso is ready, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the ☞ position. Wait until steam is no longer emitted.
- Use a spoon to spread the milk froth over the espresso. The proper ratio should be 1/3 espresso, 1/3 hot milk and 1/3 milk froth.

Separate steam function

- Fill the glass carafe with water to the lower-level mark and pour it into the water container.
- Pour the milk to be frothed (or other beverage to be heated) into a suitable heat-resistant jug (fill jug to one half max.).
- To froth milk, the frother must be fitted to

the steam nozzle.

- Position the jug underneath the steam nozzle or milk frother in such a way that it is just under the surface at all times.
- Turn the rotary control to the steam symbol (☁). The steam nozzle is now open.
- After a brief heating period, steam will be emitted.
- Turn the jug with a circular motion for around 40-45 seconds.
- Once the steam function is no longer required, place a suitable container under the steam nozzle and turn the rotary control to the ☕ position. Wait until steam is no longer emitted.

General Care and Cleaning

- Remove the plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down.
- To clean the steam nozzle each time after use, place a suitable container underneath it and turn the rotary control to the ☁ position.
- Wipe off the milk frother with a damp cloth once it has cooled down. It should be frequently removed for thorough cleaning; ensure, however, that the appliance has sufficiently cooled down before the frother is removed and cleaned with hot soapy water.
- To remove any remaining water from the water container, wait until the appliance has cooled down, remove all other accessories and unscrew the lid. Pour out the water through the water fill opening.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The exterior housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- The glass carafe, filter holder, filter insert and drip tray may be cleaned in warm water using a mild detergent; do not clean these parts in a dish-washer.

Descaling instructions

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning. **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**

When the brewing process takes longer than normal, it is likely that descaling is necessary.

- Mix four cups of water with a commercially available descaling solution (follow the manufacturer's information for the right concentration).
- Pour the mixture into the water container.
- Let the appliance run through one or two brewing cycles (as described in the section *Making espresso*) with the filter holder fitted, but without using the filter insert and without putting in any coffee.
- As soon as the glass carafe has half filled, set the rotary switch to the ☁-symbol.
- Place a suitable container underneath the steam nozzle and turn the rotary control to the steam symbol (☁). Activate the steam nozzle for around 2 minutes.
- Then set the rotary control to the ☕-symbol, and allow the descaling solution to take effect.
- After approx. 15 minutes, turn the rotary control back to the espresso symbol (☕) and allow the water container to drain completely before turning the rotary control to the ☁ position (place a suitable container underneath the steam nozzle).
- To clean out the system after descaling, operate the appliance twice more with clean water only, activating the steam nozzle for approx 2 minutes after each cycle.
- Rinse the screw-in lid, filter holder and glass carafe in clean water.
- Do not pour descalers into enamelled sinks.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Ouverture de remplissage avec couvercle à vis
2. Bouton de commande rotatif multifonctions
3. Boîtier
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Plaque signalétique (à la base)
6. Insert filtre
7. Porte insert filtre
8. Porte-filtre
9. Symbole vapeur
10. Position arrêt
11. Position Pause
12. Lampe témoin
13. Symbole Espresso
14. Mesure à café
15. Accessoire buse à cappuccino/embout mousseur à lait
16. Tube à vapeur avec buse
17. Bouche de sortie de la chaudière
18. Bac égouttoir amovible
19. Verseuse en verre avec couvercle

Importantes consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez

soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Attention : Ne pas dévisser le couvercle donnant accès à l'orifice de remplissage ou essayer de retirer le porte-filtre pendant le fonctionnement de l'appareil.**
- **Tournez toujours le bouton de commande rotatif sur la position 'Arrêt - dépressurisation' avant d'ouvrir le couvercle à vis et de retirer le porte-filtre ;** placez un récipient adapté sous la buse vapeur.
- **Attention :** La verseuse en verre, le porte-filtre et le tube à vapeur chauffent pendant le fonctionnement.
- **Attention :** Pendant le fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties (sortie chaudière, porte-filtre, buse vapeur) : **il existe un risque de brûlures.**
- N'ouvrez pas la vapeur si aucun récipient approprié n'a été placé sous la buse vapeur. **Attention :** La vapeur chaude dégagée par la machine risque de vous ébouillanter.
- Avant de mettre sous tension la cafetière expresso, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau et que le porte-filtre, la verseuse en verre et la grille du bac égouttoir sont correctement installés.
- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction; ne le posez pas sur une surface chaude comme une

cuisinière ou près d'une flamme de gaz.

- Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants (de 8 ans et plus) qu'à la condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers et les précautions d'emploi relatifs à l'appareil. Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- **Arrêtez l'appareil et débranchez toujours la fiche de la prise murale après utilisation, ainsi que**
 - en cas de mauvais fonctionnement
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon électrique, mais tenez la prise en main. .
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que

- dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
- dans des zones agricoles,
- par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.

- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Fonctionnement

Bouton de commande rotatif multifonctions

La commande multifonctions permet les fonctions suivantes :



Espresso : Sortie eau chaude ouverte, résistance sous tension.



Pause : L'appareil ne chauffe plus, mais il est toujours sous pression



Arrêt : L'appareil est arrêté ; il n'est plus sous pression



Vapeur : Buse vapeur est ouverte, la résistance sous tension.

Voyant

Le voyant rouge s'allume lorsque la résistance est sous tension et le cycle de percolation en cours.



Avant la première utilisation


Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage. Ne pas décoller l'autocollant de sécurité. Nettoyez toutes les parties amovibles tel indiqué dans le paragraphe **Entretien et nettoyage**.


Avant de préparer un espresso pour la première fois, faites effectuer à l'appareil deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité maximale d'eau tel indiqué au paragraphe **Préparation d'un espresso**, mais

sans ajouter de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

Préparation d'un expresso

- Ouvrez le couvercle à vis en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Remplissez le réservoir d'eau du robinet froide. Sur la carafe en verre figurent les repères de niveaux pour deux ou quatre tasses. Remplissez le réservoir de la quantité d'eau nécessaire à chaque cycle de percolation uniquement (2 tasses minimum - 4 tasses maximum).
- Remettez le couvercle, puis refermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez l'insert filtre dans le porte-filtre.
- A l'aide de la cuillère doseuse, remplissez l'insert filtre de la quantité de café moulu désirée ; servez-vous du dos de la cuillère pour tasser **légèrement** le café. Les repères marqués sur la paroi de l'insert filtre vous indiquent la quantité de café à utiliser. Retirez tout excédent de café du bord du porte-filtre.
- Installez le porte-filtre sous la sortie d'eau chaude, sa poignée vers la gauche.
- Pour verrouiller, tournez fermement la poignée vers la droite jusqu'à ce qu'elle se positionne sous le symbole verrouillage ().
- Placez la verseuse en verre munie de son couvercle sur la grille du bac d'égouttage, sous le porte-filtre.
- Assurez-vous que l'ouverture dans le couvercle se trouve sous l'ouverture du porte-filtre.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso (). Le voyant rouge s'allume.
- Après une brève attente, l'eau se met à bouillir, puis la pression force l'eau bouillante à travers l'insert filtre dans la verseuse en verre.
- Attendez que toute l'eau soit passée avant





de tourner le bouton de commande rotatif sur la position . Le voyant lumineux s'éteint.

- Vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.
- Pour libérer l'excès de pression du réservoir d'eau et **dépressuriser** l'appareil, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position . Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.
- Après une période de refroidissement suffisante, le porte-filtre peut être retiré pour être nettoyé. L'insert filtre peut être maintenu dans le porte-filtre à l'aide du dispositif de blocage, facilitant ainsi le nettoyage.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- Videz toujours le bac égouttoir avant qu'il ne soit trop plein afin d'éviter qu'il ne déborde.


Préparation d'un cappuccino

Pendant la préparation de l'expresso, vous pouvez préparer le lait moussant pour le cappuccino à l'aide de la buse à cappuccino/l'embout mousseur à lait.


- Remplissez un récipient adapté et résistant à la chaleur d'environ 100 ml de lait frais du réfrigérateur.
- Pour empêcher le lait de déborder pendant le cycle « mousse », ne remplissez le récipient qu'à moitié.
- Fixez l'embout mousseur à lait sur la buse vapeur.
- Lors de la préparation de la quantité désirée d'expresso, il est préférable de préparer quatre tasses en un seul cycle.
- La vapeur peut être utilisée dès que la verseuse en verre est à moitié remplie de café expresso fraîchement préparé. Lors de la préparation d'une plus petite quantité de café expresso, la vapeur peut être tirée juste avant la fin du cycle de percolation.

- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position  et placez le récipient sous la buse vapeur de façon à ce que l'embout mousseur à lait soit entièrement plongé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur la position . La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Faites tourner le récipient pendant environ 40-45 secondes.
- Lorsque le lait a suffisamment moussé, remettez le bouton de commande multifonctions sur le symbole expresso () pour continuer le cycle de percolation.
- Une fois l'expresso prêt, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position . Attendez l'arrêt d'émission de vapeur.
- Servez-vous d'une cuillère pour étaler la mousse de lait sur l'expresso. Le rapport idéal mousse/expresso doit être d'1/3 expresso, 1/3 lait chaud et 1/3 mousse de lait.


Fonction vapeur

- Remplissez d'eau la verseuse en verre jusqu'au niveau le plus bas et versez cette eau dans le réservoir d'eau.
- Versez le lait à faire mousser (ou autre boisson à réchauffer) dans un récipient adapté et résistant à la chaleur (ne remplissez la carafe qu'à moitié tout au plus).
- Pour faire mousser du lait, l'embout mousseur à lait doit être fixé sur la buse vapeur.
- Placez le récipient sous la buse vapeur équipée de l'embout mousseur à lait de façon à ce que l'embout reste à tout moment immergé dans le lait.
- Tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur (). La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Après un bref temps de chauffage, la vapeur est émise.
- Faites tourner le récipient pendant

environ 40-45 secondes.

- Une fois que l'émission de vapeur n'est plus nécessaire, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position . Attendez l'arrêt d'émission de la vapeur.

Entretien et nettoyage






- Débranchez l'appareil de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Pour nettoyer la buse vapeur après chaque utilisation, placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur la position . Ceci dépressurise le réservoir et aidera à nettoyer la buse vapeur.
- Essuyez l'extérieur de l'embout mousseur à lait avec un chiffon humide une fois qu'il a refroidi. L'embout mousseur à lait doit être retiré fréquemment pour un nettoyage en profondeur ; cependant, assurez-vous que l'appareil ait suffisamment refroidi avant de retirer l'embout mousseur à lait et nettoyez-le à l'eau chaude savonneuse.
- Pour vider tout restant d'eau du réservoir à eau, attendez le refroidissement de l'appareil, retirez tous les accessoires et dévissez le couvercle. Videz l'eau par l'ouverture de remplissage.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.
- La verseuse en verre et son couvercle, le porte-filtre, insert filtre et bac égouttoir peuvent être lavés à l'eau tiède additionnée d'un peu de détergeant doux ; ne lavez pas ces éléments au lave-vaisselle.

Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude

nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**

Lorsque le cycle de percolation prend plus longtemps que normal, un détartrage peut être nécessaire.

- Ajoutez à quatre tasses d'eau un détartrant disponible dans le commerce (suivez les instructions du fabricant pour connaître la concentration recommandée).
- Versez le mélange dans le réservoir.
- Laissez la cafetière effectuer 1 ou 2 cycles de percolation tel indiqué au paragraphe **Préparation d'un expresso** avec le porte-filtre installé, mais sans utiliser l'insert et sans y mettre de café moulu.
- Dès que la verseuse en verre est à moitié remplie, tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole .
- Placez un récipient adapté sous la buse vapeur et tournez le bouton de commande rotatif sur le symbole vapeur () . Activez la buse vapeur pendant environ 2 minutes.
- Tournez ensuite le bouton de commande rotatif sur le symbole  et laissez la solution de détartrage faire effet.
- Au bout d'environ 15 minutes, tournez à nouveau le bouton de commande rotatif sur le symbole expresso () et laissez le réservoir se vider entièrement avant de tourner le bouton de commande sur la position  (placez un récipient adapté sous la buse vapeur).
- Pour rincer le système après le détartrage, faites fonctionner l'appareil deux fois uniquement avec de l'eau pure, en activant la buse vapeur pendant environ 2 minutes après chaque cycle.
- Rincez le couvercle à vis, le porte-filtre et la verseuse en verre à l'eau claire.
- Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Water vulopening met inschroefdeksel
2. Veelvoudige functie draaischakelaar
3. Huizing
4. Stekker met snoer
5. Typeplaatje (aan onderzijde)
6. Filterinzet
7. Filterinzethouder
8. Filterhouder
9. Stoomsymbool
10. Uit positie
11. Pauze positie
12. Controlelampje
13. Espresso symbool
14. Maatlepel
15. Melkschuimer
16. Stoompijp met stoomtuit
17. Boileruitlaat
18. Verwijderbare druipplaat
19. Glazen karaf met deksel

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het

apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Pas op: Open niet de inschroefdeksel in de water vulopening of probeer de filterhouder te verwijderen tijdens gebruik.**
- **Altijd de draaibare schakelaar naar 'Uit - Ontkoppel' zetten voordat men de inschroefdeksel opent en de filterhouder verwijdert;** plaats een geschikte container onder de stoomtuit.
- **Waarschuwing:** De glazen karaf, filterhouder en de stoompijp worden heet tijdens gebruik.
- **Pas op:** Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder, stoomtuit): **Gevaar voor verbranding.**
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit geplaatst is. **Pas op:** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.
- Voordat men het espresso-apparaat aanzet, moet men zorgen dat het apparaat met water gevuld is, en dat de filterhouder, glazen karaf en de druipplaat juist geïnstalleerd zijn.
- Tijdens gebruik, moet men het apparaat op een horizontaal, non-slip oppervlak plaatsen, beschermt tegen spetteren en vlekken.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Laat dit espresso-apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheids voorschriften volledig begrijpen. Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn. Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer:**
 - het apparaat niet juist werkt en
 - tijdens het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. .
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgelevert door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,

- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
- in bed-and breakfast gasthuizen.

- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik

Veelvoudige functie draaischakelaar

De veelvoudige functie schakelaar heeft de volgende standen:



Espresso: Heet water uitlaat open, verhittingselement aangeschakeld.



Pauze: het opwarmen is uitgeschakeld, maar het apparaat is nog steeds onder druk.



Uit: Het apparaat is uitgeschakeld; de druk is verlost



Stoom: Stoomtuit open, verhittingselement aangeschakeld.

Controlelampje

Het rode controlelampje is aan wanneer het verhittingselement is aangeschakeld en het brouwen is aan de gang.

Voor het eerste gebruik

Pak het apparaat geheel uit en verwijder al het inpakmateriaal. Niet de veiligheidssticker verwijderen. Maak alle losse onderdelen schoon zoals beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en Schoonmaken**.

Voordat men voor de eerste keer espresso gaat maken moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water zoals beschreven in de sectie **Espresso Maken**, maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft.

Maken van espresso

- Open de inschroefdeksel door deze linksom te draaien.
- Vul de container met koud kraanwater. De glazen karaf geeft een level markering voor twee of vier koppen aan. De aangegeven hoeveelheid water moet voor iedere brouwcyclus gebruikt worden. (min 2 koppen - max. 4 koppen).
- Plaats de deksel terug en draai deze rechtoom te sluiten.
- Plaats de filterinzet in de filterhouder.
- Gebruik de maatlepel om de filterinzet te vullen met de gewenste hoeveelheid espresso koffie; gebruik de achterkant van de lepel om de koffie **lichtelijk** aan te drukken. Vulmarkering voor de juiste hoeveelheid espresso koffie kan men vinden aan de binnenkant van de filterinzet.

Verwijder de overtollige koffie van de rand van de filterhouder.

- Pas de filterhouder op de heet water uitlaat met de hendel naar links gedraait.
- Om vast te zetten, draai de hendel stevig naar rechts totdat het in plaats sluit onder het sluitingssymbool (☞).
- Plaats de glazen karaf met de deksel op de druiplaat onder de filterhouder.
- Zorg ervoor dat de deksel opening juist onder de filterhouder geplaatst is.
- Stop de stekker in het stopcontact en draai de draaibare controle naar het espressosymbool (☞). Het rode controlelampje zal nu aangaan.
- Na een korte tijd het water zal gaan koken en wordt dan onder druk door de filterinzet geforceerd in de glazen karaf.
- Wacht totdat al het water doorgedrukt is voordat men de draaibare controle naar de ☞ positie zet. Het controlelampje gaat uit.
- De karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden.
- Om de overdadige druk van de watercontainer te verwijderen en **decomprimeer** het apparaat, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en

zet de draaibare controle naar de ☞ positie. Wacht totdat er geen stoom meer wordt uitgestoten.

- Nadat het apparaat voldoende afgekoelt is mag de filterhouder verwijderd worden om schoon te maken. Het filterinzet kan op zijn plaats gehouden worden, terwijl men het leeg maakt, door middel van de zeehouder op de handgreep.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het espresso-apparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- Maak altijd regelmatig de druiplaat leeg om overstromen te voorkomen.

Maken van cappuccino

Terwijl de espresso gemaakt wordt, kan men de melkschuimer gebruiken om de melk te laten schuimen, wat nodig is voor het maken van cappuccino.

- Vul een geschikte hittebestendige kan met ongeveer 100 ml verse, koude melk van de ijskast.
- Om te voorkomen dat de melk overstromt tijdens het schuim proces moet de kan niet meer dan half gevuld worden.
- Pas de melkschuimer op de stoomtuit.
- Wanneer men de gewenste hoeveelheid espresso bereid, is het best om vier koppen in één cycle te maken.
- De stoom kan gebruikt worden zodra de glazen karaf half gevuld is met verse espresso koffie. Wanneer men kleinere hoeveelheden espresso bereidt, kan men de stoom aftappen juist voordat de brouwcyclus klaar is en al de espresso door het systeem gepasseert is.
- Draai de draaibare controle naar de ☞ positie en plaats de kan onder de stoomtuit zodanig dat de schuimer net ondergedompeld is in de melk.
- Draai de draaibare controle naar de ☞ positie. De stoomtuit is nu open.
- Beweeg de kan in een draaiende motie voor ongeveer 40-45 seconden.
- Wanneer de melk voldoende opgeschuimt

is, draai de schakelaar terug naar het espresso symbool (☞) om met de espresso cycle verder te gaan.

- Zodra de espresso klaar is, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar de ☞ positie. Wacht totdat er geen stoom meer uitgestoten wordt.
- Gebruik een lepel om het melkschuim over de espresso uit te spreiden. De juiste verhouding moet 1/3 espresso, 1/3 hete melk en 1/3 melkschuim zijn.

Aparte stoom functie

- Vul de glazen karaf met water tot de laagste level markering en giet het in de watercontainer.
- Giet de melk welke men wil schuimen (of een andere vloeistof die men wil opwarmen) in een geschikte hittebestendige kan (vul de kan maximaal tot de helft).
- Voor schuimen van melk, moet men de melkschuimer op de stoomtuit passen.
- Plaats de kan zodanig onder de stoomtuit/melkschuimer zodat de melkschuimer ten alle tijde ondergedompeld is in de melk.
- Draai de draaibare controle naar het stoomsymbool (☞). De stoomtuit is nu open.
- Na een korte opwarm periode, stoom zal uitgestoten worden.
- Beweeg de kan in een draaiende motie voor ongeveer 40-45 seconden.
- Zodra de stoomfunctie niet meer nodig is, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar de ☞ positie. Wacht totdat er geen stoom meer wordt uitgestoten.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoelt.
- Om de stoomtuit na ieder gebruik schoon te maken, moet men een geschikte container onder de stoomtuit plaatsen en draai dan de draaibare controle naar de ☞ positie. Dit zal de druk

verwijderen van de watercontainer en, tegelijkertijd, de stoomtuit schoonmaken.






- Veeg de buitenkant van de melkschuimer schoon met een vochtige doek wanneer het is afgekoelt. De melkschuimer moet regelmatig verwijderd worden om goed schoon te maken; zorg ervoor dat het apparaat voldoende afgekoelt is voordat men de schuimer verwijderd en schoonmaakt men heet water en zeep.
- Om achtergebleven water te verwijderen van de watercontainer, wacht totdat het apparaat geheel is afgekoelt, verwijder alle andere onderdelen en schroef het deksel los. Giet er het water uit via de vulopening.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De glazen karaf, filterhouder, filterinzet en druiplaat mogen schoongemaakt worden met warm water en een zachte zeep, maak deze onderdelen niet schoon in de vaatwasmachine.

Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.** Wanneer het brouwproces langer dan normaal duurt, is het mogelijk dat men het apparaat moet ontkalken.

- Meng vier koppen water met een commercieel beschikbare onkalkingsoplossing (volg de fabrikant's informatie voor de juiste concentratie).
- Giet het mengsel in de watercontainer.
- Laat het espresso apparaat door 1 of 2 brouwcyclus lopen zoals beschreven in

de sectie **Maken van espresso** met de filterhouder geplaatst, maar zonder filterinzet en zonder het gebruik van koffiepoeder.

- Zodra de glazen karaf halfvol is, moet men de draaibare schakelaar naar het  symbool zetten.
 - Plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de draaibare controle naar het stoomsymbool (). Activeer de stoomtuit voor ongeveer 2 minuten.
 - Zet de draaibare controle hierna naar het -symboolen laat de ontkalkingsvloeistof werken.
 - Na ongeveer 15 minuten, draai de draaibare controle terug naar het espressosymbool () en laat de watercontainer compleet leeglopen voordat men de draaibare controle geheel naar de  positie zet. (plaats een geschikte container onder de stoomtuit).
 - Om het systeem schoon te maken na het ontkalken, gebruik het apparaat 2 keer met alleen schoon water, activeer de stoomtuit voor ongeveer 2 minuten na iedere cycle.
 - Spoel de inschroef deksel, filterhouder en glazen karaf af in schoon water.
- De ontkalkingsvloeistof niet in geëmailleerde gootstenen gieten.

als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Verwijdering



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Este aparato se debe conectar solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Apertura para la introducción de agua con tapa de rosca
2. Interruptor giratorio multi-funciones
3. Carcasa
4. Cable de corriente con enchufe macho
5. Etiqueta de voltaje (en la parte inferior)
6. Filtro
7. Soporte del filtro
8. Portafiltro
9. Símbolo de vapor
10. Posición apagado
11. Posición de pausa
12. Luz indicadora
13. Símbolo de expresso
14. Cuchara de medición
15. Espumador para leche
16. Conducto de vapor con vaporizador
17. Salida de la caldera
18. Bandeja recoge gotas desmontable
19. Jarra de cristal con tapa

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato

caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Atención:** Mientras la cafetera está funcionando, no abra la tapa de rosca de la apertura para la introducción de agua y no intente retirar el portafiltro.
- Antes de abrir la tapa de rosca y retirar el portafiltro, sitúe siempre el interruptor giratorio en la posición 'Off - Release' ('Apagado - Expulsar'); coloque un recipiente adecuado bajo el vaporizador.
- **Precaución:** la jarra de cristal, el soporte del filtro y el conducto de vapor se calientan durante el funcionamiento.
- **¡Cuidado:** Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas de salida (salida de la caldera, portafiltro, vaporizador) durante el funcionamiento: **peligro de quemaduras.**
- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado:** Existe peligro de quemaduras por el vapor caliente emitido.
- Antes de encender la cafetera, compruebe que el depósito de agua está lleno, y que el soporte del filtro, la jarra de cristal y la bandeja recoge gotas están correctamente colocados.
- Durante su funcionamiento, el aparato debe estar colocado sobre una superficie nivelada, antideslizante, resistente a salpicaduras y manchas.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) solo cuando hayan recibido supervisión o instrucciones

relativas al uso del aparato y comprendan totalmente el peligro y las precauciones de seguridad implicados. No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años. El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
 - si hay una avería y
 - durante la limpieza.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca debe tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No deje luego el cable colgando.
- Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en zonas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
 - en casas rurales.

- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Funcionamiento

Interruptor giratorio multi-funciones

El interruptor multi-funciones tiene las siguientes posiciones de ajuste:



Expreso: Salida de agua caliente abierta, el elemento térmico está activado.



Pausa: el elemento térmico no está activado, pero está bajo presión



Apagar: El aparato se está apagando; está descargando la presión



Vapor: Vaporizador abierto, el elemento térmico está activado.

Luz indicadora




La luz indicadora roja se enciende cuando el elemento térmico está activado y se está elaborando el café.

Antes de usarla por primera vez


Desembale el aparato por completo y retire todo el material de embalaje. No retire el adhesivo de seguridad. Limpie todas las piezas desmontables siguiendo las instrucciones de la sección **Cuidado General y Limpieza**.

Antes de preparar un expreso por primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua tal y como indica la sección **Elaboración de café expreso**, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo.

Elaboración de café expresso


- Abra la tapa de rosca girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Llene el depósito con agua fría del grifo. La jarra de cristal tiene marcas de nivel para dos o cuatro tazas. Utilice sólo la cantidad de agua necesaria para cada ciclo de elaboración de café (mín. 2 tazas - máx. 4 tazas).
- Vuelva a colocar la tapa y ciérrela girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Coloque el filtro dentro del soporte del filtro.
- Utilice la cuchara de medición para llenar el filtro con la cantidad deseada de café tipo expresso; utilice el reverso de la cuchara para presionar **ligeramente** el café molido. Las marcas de nivel para indicar la cantidad correcta de café se encuentran en el interior del filtro. Retire el café sobrante del borde del filtro.
- Coloque el portafiltro en la apertura de salida de agua caliente con el mango dirigido hacia la izquierda.
- Para ajustarlo, gire el mango firmemente hacia la derecha hasta quedar bloqueado correctamente debajo del símbolo de cierre ().
- Deslice la jarra de cristal con su tapa colocada en el lugar correspondiente sobre la bandeja recoge gotas y bajo el soporte del filtro.
- Compruebe que la apertura de la tapa está correctamente situada bajo el soporte del filtro.
- Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada y gire el interruptor hasta el símbolo de expresso (). La luz indicadora roja se enciende.
- Después de unos segundos el agua comenzará a hervir y la presión empujará el agua para que atraviese el filtro y se vierta en la jarra de cristal.
- Antes de girar el interruptor giratorio hasta la posición , espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro. La luz indicadora se apagará.
- Ahora podrá retirar la jarra de cristal del




aparato.

- Para descargar el exceso de presión del recipiente de agua y **despresurizar** el aparato, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición . Espere hasta que no salga más vapor.
- Después de un periodo de enfriamiento, el portafiltro se podrá extraer para limpiarlo. El filtro se puede sujetar en su posición mientras se vacía mediante el enganche en el mango del filtro.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de expresso, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- Vacíe siempre la bandeja recoge gotas con suficiente antelación para evitar derramar su contenido.



Elaboración de café capuchino

Mientras se elabora el café expresso, Vd. puede utilizar el espumador y preparar la leche necesaria para el capuchino.


- Llene una jarra termorresistente de tamaño adecuado con aproximadamente 100 ml de leche fría y fresca del frigorífico.
- Para evitar que la leche caiga durante el proceso de espumado, la jarra debe llenarse solo hasta la mitad de su capacidad.
- Coloque el espumador de leche en el vaporizador.
- Al preparar la cantidad deseada de café expresso, es preferible preparar cuatro tazas en un solo ciclo.
- El vapor se puede extraer cuando la jarra de cristal esté llena hasta la mitad de su capacidad con café expresso. Cuando prepare una cantidad menor de café expresso, el vapor se puede extraer justo antes de concluir el ciclo de elaboración de café y de que todo el café expresso haya salido del sistema.
- Gire el interruptor hasta la posición  y coloque la jarra debajo del vaporizador de modo que el espumador de leche esté solo sumergido en la leche.

- Gire el interruptor hasta la posición . El vaporizador ya está abierto.
- Mueva la jarra con movimiento circular durante aproximadamente 40-45 segundos.
- Cuando haya espumado la leche suficientemente, gire de nuevo el interruptor hasta el símbolo de expresso () para continuar con el ciclo de elaboración de expresso.
- Cuando el expresso esté preparado, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición . Espere hasta que no salga más vapor
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche encima del expresso. La proporción adecuada debe ser 1/3 expresso, 1/3 leche caliente y 1/3 espuma de leche.

Función independiente de vapor

- Llene la jarra de cristal con agua hasta la señal del nivel mínimo y vierta el agua en el recipiente para el agua.
- Sirva la leche que desea espumar (u otra bebida que desee calentar) en una jarra termorresistente (llene la jarra como máximo hasta la mitad).
- Para espumar leche, el espumador de leche se debe colocar en el vaporizador.
- Coloque la jarra debajo del vaporizador/espumador de modo que el espumador esté solo sumergido en la leche durante todo el proceso.
- Gire el interruptor hasta el símbolo del vapor (). El vaporizador ya está abierto.
- Después de un breve periodo de calentamiento, saldrá el vapor.
- Mueva la jarra con un movimiento circular durante 40-45 segundos.
- Cuando ya no necesite la función del vaporizador, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y sitúe el interruptor en la posición . Espere hasta que no salga más vapor.

Mantenimiento y limpieza






- Desenchufe el cable de la toma de corriente y espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Para limpiar el vaporizador después de cada utilización, coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición . Este proceso despresurizará el depósito de agua y, a la vez, facilitará la limpieza del vaporizador.
- Limpie el exterior del espumador de leche con un paño húmedo cuando se haya enfriado. El espumador de leche se debe extraer con frecuencia para limpiarlo detenidamente; no obstante deberá asegurarse de que el aparato se haya enfriado suficientemente antes de extraerlo y limpiarlo con agua caliente y jabón.
- Para extraer el agua sobrante del recipiente de agua, espere hasta que el aparato se haya enfriado, extraiga los demás accesorios y desenrosque la tapa. Extraiga el agua por la apertura de llenado.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- La jarra de cristal, el soporte del filtro, el filtro y la bandeja recogegotas se pueden limpiar en agua templada utilizando un detergente suave; no limpie estas piezas en el lavavajillas.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación**

de los depósitos de cal.

Cuando el proceso de elaboración de café se prolongue durante más tiempo que el normal, probablemente sea necesario descalcificar el aparato.

- Mezcle cuatro tazas de agua con una solución descalcificadora comercializada (siga la información del fabricante para obtener la concentración correcta).
- Vierta la mezcla en el depósito de agua.
- Permita que la cafetera de expreso funcione durante 1 ó 2 ciclos según se describe en la sección **Elaboración de café expreso** con el portafiltro colocado, pero sin utilizar el filtro y sin añadir café.
- Cuando la jarra de cristal esté medio llena, gire el interruptor hasta el símbolo .
- Coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador y gire el interruptor hasta la posición de vapor (). Active el vaporizador durante aproximadamente 2 minutos.
- Después sitúe el interruptor en la posición del símbolo  y espere a que la solución descalcificadora surta efecto.
- Después de aproximadamente 15 minutos, vuelva a colocar el interruptor en la posición de expreso () y permita que el recipiente de agua se vacíe por completo antes de volver a colocar el interruptor en la posición  (coloque un recipiente adecuado debajo del vaporizador).
- Para limpiar el sistema después de la descalcificación, ponga el aparato en funcionamiento dos veces más solo con agua limpia, activando el vaporizador durante aproximadamente 2 minutos después de cada ciclo.
- Enjuague la tapa, el soporte del filtro y la jarra de cristal con agua limpia.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Macchina per caffè espresso

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Apertura di rabbocco dell'acqua con coperchio a vite
2. Manopola multifunzione
3. Corpo principale
4. Cavo d'alimentazione con spina
5. Targhetta portadati (nella parte inferiore)
6. Accessorio filtro
7. Supporto per l'accessorio filtro
8. Portafiltro
9. Simbolo vapore
10. Posizione di spento (off)
11. Posizione di pausa
12. Spia luminosa
13. Simbolo caffè espresso
14. Misurino dosatore
15. Dispositivo per montare il latte
16. Tubo vapore con erogatore
17. Orifizio di uscita caffè
18. Vaschetta raccogliocce amovibile
19. Caraffa in vetro con coperchio

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Attenzione: Non aprite il coperchio a vite dell'apertura di rabbocco dell'acqua e non cercate di rimuovere il portafiltro durante il funzionamento.**
- **Impostate sempre la manopola multifunzione sulla posizione di "spento (off) – rilascio" prima di aprire il coperchio a vite e di rimuovere il portafiltro;** sistemate un contenitore adatto sotto l'erogatore di vapore.
- **Attenzione:** La caraffa di vetro, il portafiltro e il tubo vapore diventano molto caldi durante il funzionamento.
- **Avvertenza:** Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro, erogatore di vapore): **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
- Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore adatto. **Attenzione:** il vapore caldo emesso potrebbe causare scottature.
- Prima di mettere in funzione la macchina per caffè espresso, assicuratevi che l'apparecchio sia stato riempito di acqua, e che il portafiltro, la caraffa di vetro e la vaschetta raccogliocce siano stati inseriti correttamente.
- Per utilizzare l'apparecchio, sistematelo su di una superficie piana, antiscivolo, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.

- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso mentre è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- Questo apparecchio può essere utilizzato anche dai bambini (di almeno 8 anni di età) purché sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio e abbiamo compreso perfettamente le precauzioni di sicurezza e gli eventuali pericoli che esso comporta. Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - durante le operazioni di pulizia.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo

di alimentazione.

- Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - uffici e altri ambienti commerciali,
 - zone agricole,
 - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
 - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Funzionamento

Manopola multifunzione

La manopola multifunzione permette le seguenti impostazioni:



Caffè espresso: erogatore di acqua calda aperto, elemento riscaldante attivato.



Pausa: la funzione di riscaldamento è disattivata, ma l'apparecchio resta sotto pressione



Spento (off): l'apparecchio è spento; la pressione comincia a calare



Vapore: erogatore di vapore aperto, elemento riscaldante attivato.

Spia luminosa


La spia luminosa rossa si accende quando l'elemento riscaldante è acceso ed è in esecuzione il ciclo di infusione.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta




Togliete l'apparecchio dalla scatola e eliminate tutto il materiale di imballaggio. Non rimuovete le etichette di sicurezza. Pulite tutti gli elementi rimovibili secondo quanto descritto nel paragrafo **Manutenzione generale e Pulizia**.

Prima di preparare il primo caffè espresso, fate eseguire alla macchina due o tre cicli di infusione con la quantità massima di acqua indicata, secondo quanto descritto nel paragrafo **Preparazione del caffè espresso** ma senza aggiungere polvere di caffè. Tale operazione dovrà essere effettuata anche nel caso in cui l'apparecchio sia rimasto inutilizzato per un periodo prolungato.

Preparazione del caffè espresso

- Aprite il coperchio a vite, ruotandolo in senso antiorario.
- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto fredda. La caraffa di vetro riporta delle tacche di livello per due o quattro tazze. Utilizzate solo la quantità di acqua necessaria per ogni ciclo di infusione (min. 2 tazze - max. 4 tazze).
- Risistemate il coperchio e chiudetelo ruotandolo in senso orario.
- Inserite l'accessorio filtro nel portafiltro.
- Aiutatevi con il misurino dosatore in dotazione per introdurre la quantità desiderata di caffè per espresso; con il manico di un cucchiaino premete il caffè **leggermente**. All'interno dell'accessorio filtro sono incise delle tacche per la misurazione della giusta quantità di caffè necessaria.
Togliete ogni residuo di caffè dall'orlo del portafiltro.
- Inserite il portafiltro sull'erogatore di acqua calda, tenendo il manico sulla sinistra.
- Per bloccarlo, fate ruotare il manico con fermezza verso destra sino a bloccarlo in sede sotto il simbolo di blocco ().
- Dopo aver richiuso la caraffa con il coperchio, inseritela sulla vaschetta

raccogliogocce e sotto il portafiltro.





- Assicuratevi che l'apertura sul coperchio sia posizionata correttamente sotto il portafiltro.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta e ruotate la manopola multifunzione portandola sul simbolo del caffè espresso (). La spia luminosa rossa si accende.
- Dopo un breve lasso di tempo l'acqua comincerà a bollire e dopo sarà spinta dalla pressione nella caraffa di vetro attraverso l'accessorio filtro.
- Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta prima di riportare la manopola multifunzione sulla posizione (). La spia luminosa si spegne.
- Ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio.
- Per far scaricare la pressione in eccesso dal recipiente dell'acqua e **depressurizzare** l'apparecchio, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sulla posizione (). Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.
- Dopo un sufficiente periodo di raffreddamento, potete rimuovere il portafiltro per pulirlo. L'accessorio filtro può rimanere all'interno del portafiltro se lo bloccate con l'apposito gancio posto sull'impugnatura del portafiltro.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere l'apparecchio dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- Svotate sempre a tempo debito la vaschetta raccogliogocce per evitare schizzi.

Preparazione del cappuccino

Mentre state preparando il caffè espresso, è possibile utilizzare il dispositivo per montare il latte e preparare la schiuma di latte necessaria per il cappuccino.

- Riempite una brocca termoresistente con circa 100 ml. di latte fresco, freddo di



frigorifero.

- Per evitare schizzi mentre montate il latte, riempite la brocca sino alla metà della sua capacità.
- Inserite il dispositivo montalatte sul tubo vapore.
- Quando preparate il caffè espresso, vi consigliamo di preparare quattro tazze in un unico ciclo.
- Il vapore può essere utilizzato appena la caraffa di vetro si è riempita a metà di caffè espresso fresco. Se preparate delle quantità minori di espresso, è probabile che il vapore si scarichi completamente prima che il ciclo di infusione sia finito e che il caffè sia passato attraverso il sistema di filtraggio.
- Portate la manopola multifunzione sulla posizione  e sistemate la tazza sotto il tubo vapore in modo che il dispositivo montalatte sia solo appena immerso nel latte.
- Portate la manopola multifunzione sulla posizione . Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Muovete la tazza con un movimento circolare per circa 40-45 secondi.
- Quando avrete montato sufficientemente il latte, riportate nuovamente l'interruttore sul simbolo del caffè espresso () per continuare il ciclo di infusione del caffè.
- Quando il caffè espresso è pronto, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e ruotate la manopola multifunzione sino alla posizione . Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.
- Con un cucchiaino, distribuite la schiuma di latte sul caffè espresso. La proporzione ideale dovrebbe essere 1/3 di caffè espresso, 1/3 di latte e 1/3 di schiuma di latte.


Funzione vapore






- Riempite di acqua la caraffa di vetro sino alla tacca di livello minimo e versatela nel contenitore di acqua.
- Versate il latte da montare (o un qualsiasi

altro liquido da riscaldare) in una brocca termoresistente adatta (riempiendo la brocca solo sino a metà).

- Per montare il latte, dovete inserire il dispositivo montalatte sul tubo vapore.
- Sistemate la tazza sotto il tubo vapore/dispositivo montalatte in modo che il dispositivo montalatte resti sempre solo appena immerso nel latte.
- Portate la manopola multifunzione sul simbolo (). Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Dopo un breve lasso di tempo di riscaldamento, comincerà l'emissione del vapore.
- Muovete la tazza con un movimento circolare per circa 40-45 secondi.
- Quando la funzione vapore non servirà più, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sulla posizione . Aspettate sino a quando non fuoriesce più vapore.

Manutenzione generale e pulizia

- Togliete la spina dalla presa di corrente elettrica a muro e aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per pulire il tubo vapore dopo ogni uso, sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sulla posizione . Questo accorgimento serve a scaricare la pressione del serbatoio d'acqua e, contemporaneamente, a pulire l'erogatore di vapore.
- Pulite l'esterno del dispositivo montalatte con un panno umido quando si sarà raffreddato. Il dispositivo montalatte deve essere rimosso frequentemente per pulirlo a fondo: accertatevi, comunque, che l'apparecchio si sia raffreddato sufficientemente prima di rimuovere il dispositivo e di lavarlo con acqua calda e sapone.
- Per eliminare ogni residuo di acqua dal recipiente dell'acqua, aspettate che

- l'apparecchio si sia raffreddato, togliete tutti gli accessori e svitate il coperchio. Versate via l'acqua residua facendola scorrere dall'apertura di riempimento.
 - Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo mai in acqua.
 - Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
 - La cassa esterna potrà essere pulita con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
 - La caraffa di vetro, il portafiltro, la vaschetta raccogli-gocce possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato; non mettete a lavare questi elementi in lavastoviglie.
- Quando la caraffa di vetro sarà piena a metà, portate la manopola multifunzione sul simbolo .
 - Sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore e portate la manopola multifunzione sul simbolo vapore () . Attivate il tubo vapore per circa 2 minuti.
 - Dopo, impostate la manopola sul simbolo  e lasciate che la soluzione disincrostante agisca.
 - Dopo circa 15 minuti, portate la manopola multifunzione sul simbolo del caffè espresso () e fate scorrere via tutta l'acqua del recipiente prima di impostare la manopola sulla posizione  (sistemate un contenitore adatto sotto il tubo vapore).
 - Per risciacquare il sistema dopo la disincrostazione, mettete in funzione l'apparecchio per un paio di volte ancora inserendo solo acqua fresca e attivando il tubo vapore per circa 2 minuti dopo ogni ciclo.
 - Risciacquate il coperchio a vite, il portafiltro e la caraffa di vetro con acqua fresca.

- Non versate il disincrostante in lavelli smaltati.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona e la frequenza di utilizzo degli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, è necessario eseguire periodicamente la disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei), in modo da garantire sempre il buon funzionamento degli apparecchi.

Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.

Dei tempi di infusione più lunghi del normale, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio.

- Mescolate quattro tazze di acqua con un prodotto per la disincrostazione di quelli disponibili sul mercato (seguite le istruzioni del produttore per ottenere la concentrazione giusta della soluzione).
- Versare la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
- Mettete in funzione la macchina per espresso eseguendo 1 o 2 cicli di infusione secondo le istruzioni riportate nel paragrafo **Preparazione del caffè espresso**, inserendo il porta filtro ma non il filtro e senza polvere di caffè.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli

apparecchi vengono aperti o manomessi da
Centri non da noi autorizzati.

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Vandpåfyldningsåbning med skruelåg
2. Multi-funktionel drejeknap
3. Kabinet
4. Ledning med stik
5. Typeskilt (på undersiden)
6. Filterindsats
7. Holder til filterindsatsen
8. Filterholder
9. Dampsymbol
10. Positionen slukket
11. Pauseposition
12. Indikatorlys
13. Espressosymbol
14. Måleske
15. Mælkeskummer
16. Dampør med dampmundstykke
17. Bryggetud
18. Aftagelig drypbakke
19. Glaskande med låg

Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig

indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- **Advarsel: Forsøg aldrig at åbne skruelåget til vandpåfyldningsåbningen eller at tage filterholderen af under bryggeprocessen.**
- **Drej altid kontakten hen på positionen slukket 'Off - Release' inden skruelåget åbnes eller filterholderen tages af;** placer en egnet beholder under dampmundstykket.
- **Advarsel:** Glaskanden, filterholderen og dampørret bliver meget varme under brug.
- **Advarsel:** Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen, dampmundstykket) da der ved betjening er: **Risiko for skoldning.**
- Åbn ikke for dampventilen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel:** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- Inden der tændes for espressomaskinen skal man se efter om apparatet er blevet fyldt med vand og at filterholderen, glaskanden og drypbakken er placeret korrekt.
- Under brug må apparatet placeres på en jævn skridsikker flade, der tåler vandsprøjt og stænk.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- Børn (som er mindst 8 år gamle) kan benytte dette apparat hvis de er under opsyn eller har fået instruktion i brugen af apparatet og fuldt ud forstår de farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden, som brugen medfører. Børn må aldrig

få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle. Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.

- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, og også**
 - i tilfælde af fejlfunktion og
 - under rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landhusholdninger,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret

personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Betjening

Multi-funktionel drejeknap

Den multi-funktionelle drejeknap har følgende indstillinger:



Espresso: Bryggetuden er åben, varmeelementet er tændt.



Pause: Varmeelementet er slukket, men apparatet er stadig under tryk



Off/slukket: Apparatet er slukket; trykket udløses



Damp: Dampmundstykket er åbent, varmeelementet er tændt.

Indikatorlys

Det røde indikatorlys er tændt når varmeelementet er tændt og bryggeprocessen er i gang.

Før brug

Pak apparatet ud og fjern al emballeringen. Tag ikke sikkerhedsmærkatet af. Rengør alle aftagelige dele som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**. Inden der første gang brygges espresso, bør apparatet skylles igennem med to eller tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum som beskrevet i afsnittet om **Espressobrygning**, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid.

Espressobrygning

- Åbn skruelåget ved at dreje det mod uret.
- Fyld vandbeholderen med vand fra den kolde hane. Glaskanden har markeringer som angiver to eller fire kopper. Man bør kun påfylde den mængde vand, der er nødvendig til hver espressobrygning (min. 2 kopper - maks. 4 kopper).
- Sæt låget på igen og luk det ved at dreje det med uret.
- Placer filterindsatsen i filterholderen.
- Brug måleskeen til at fylde filterindsatsen

med den ønskede mængde espressokaffe; benyt enden af måleskeen til at trykke kaffen **let** sammen. Markeringer for den korrekte mængde espressokaffe findes på indersiden af filterindsatsen.





Fjern evt. overskydende kaffe fra kanten af filterholderen.

- Sæt filterholderen fast på varmtvandsudledningen så håndtaget vender til venstre
- For at låse filterholderen fast drejes håndtaget med et fast greb mod højre indtil det låser på plads under låsesymbolet ()
- Skub glaskanden med låget på plads på drypbakken så den står lige under filterholderen.
- Sørg for at lågets åbning er korrekt placeret under filterholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej kontakten hen på espressosymbolet () . Det røde indikatorlys vil tænde.
- Efter et lille stykke tid vil vandet begynde at koge og det vil derefter blive presset gennem filterindsatsen og ned i glaskanden.
- Vent med at dreje kontakten hen på pausepositionen () indtil al vandet er passeret igennem. Indikatorlyset slukker.
- Glaskanden kan nu tages ud af espressomaskinen.
- For at udligne resterende tryk i vandbeholderen og derved **helt fjerne trykket** i apparatet, placeres en passende beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen  . Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.
- Efter en passende afkølingsperiode kan filterholderen tages af og rengøres. Filterindsatsen kan holdes på plads mens den tømmes ved hjælp af holderen på håndtaget.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander espresso efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- Tøm altid drypbakken i god tid for at

undgå at den render over.

Cappuccino

Mens der bliver brygget espresso, kan mælkeskummeren benyttes til at forberede det mælkeskum, der benyttes til at lave cappuccino.

- Fyld en passende varmefast kande med ca. 100 ml frisk kold mælk ret fra køleskabet.
- For at undgå at spille noget af mælken under skummeprocessen, bør kanden kun fyldes halvt op.
- Sæt mælkeskummeren på dampmundstykket.
- Når man skal tilberede den ønskede mængde espresso, er det bedst at brygge 4 kopper espresso på en gang.
- Dampfunktionen kan benyttes så snart glaskanden er halvt fyldt med frisk espressokaffe. Hvis der skal brygges mindre mængder af espresso, kan man benytte dampen lige før bryggeperioden er afsluttet og inden al espressoen er passeret gennem systemet.
- Drej kontakten hen på positionen  og placer kanden under dampmundstykket på en sådan måde at mælkeskummeren kun lige er nede i mælken.
- Drej kontakten hen på positionen  . Dampmundstykket er nu åbent.
- Bevæg kanden rundt i cirkler i ca. 40-45 sekunder.
- Så snart der er dannet tilstrækkeligt mælkeskum, drejes knappen tilbage til espressosymbolet () , så espressobrygningen kan fortsætte.
- Så snart espressoen er færdig, placeres en egnet beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen  . Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.
- Benyt en ske til at sprede mælkeskummet ud oven på espressokaffen. Det rette forhold vil være 1/3 espresso, 1/3 varm mælk og 1/3 mælkeskum.

Separat dampfunktion

- Fyld glaskanden med vand op til den

laveste markering og hæld vandet i vandbeholderen.

- Hæld mælken der skal skummes (eller andre drikkevarer der skal varmes op) i en passende varmefast kande (fyld højst kanden halvt op).
- Til mælkeskum må mælkeskummeren sættes på dampmundstykket.
- Placer kanden under dampmundstykket/mælkeskummeren på en sådan måde at mælkeskummeren altid kun lige er nede i mælken.
- Drej kontakten hen på dampsymbolet (☞). Dampmundstykket er nu åbent.
- Efter en kort opvarmingsperiode vil der komme damp ud.
- Bevæg kanden rundt i cirkler i ca. 40-45 sekunder.
- Når der ikke længere er brug for dampfunktionen, placeres en egnet beholder under dampmundstykket og kontakten drejes hen på positionen ☞. Vent indtil der ikke længere kommer damp ud.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag stikket ud af stikkontakten og vent indtil apparatet har kølet af.
- Dampmundstykket rengøres hver gang det har været i brug ved at placere en egnet beholder under mundstykket og dreje kontakten hen på positionen ☞. Dette vil fjerne trykket i vandbeholderen og på samme tid hjælpe til med at holde dampmundstykket rent.
- Tør mælkeskummerens ydre af med en fugtig klud, når den er kølet af. Mælkeskummeren bør regelmæssigt tages af og rengøres grundigt; sørg imidlertid altid for at apparatet er kølet tilstrækkeligt af inden mælkeskummeren tages af og rengøres i varmt sæbevand.
- Når der skal tømmes overskydende vand fra vandbeholderen, skal man vente til apparatet er kølet af, derefter fjerne alt tilbehør og skrue låget af. Vandet hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet

ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en letfugtig klud.
- Glaskanden, filterholderen, filterindsatsen og drypbakken kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel; disse dele bør aldrig rengøres i opvaskemaskine.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

Hvis bryggetiden varer længere end normalt, er det sikkert på tide at afkalke maskinen.

- Bland fire dele vand med et afkalkningsmiddel til kaffemaskiner (følg producentens information om det rigtige blandingsforhold).
- Hæld blandingen op i vandbeholderen.
- Lad espressomaskinen gennemkøre 1 eller 2 bryggeperioder som beskrevet i afsnittet om *Espressobrygning* med filterholderen påsat, men uden brug af filterindsatsen og uden at tilsætte kaffebønner.
- Når glaskanden er halvt fyldt, drejes kontakten hen på pausepositionen ☞.
- Placer en egnet beholder under dampmundstykket og drej kontakten hen på dampsymbolet (☞). Aktiver dampmundstykket i ca. 2 minutter.
- Bagefter drejes kontakten hen på pausepositionen ☞ og lad afkalkningsopløsningen få tid til at virke.
- Efter ca. 15 minutter, drejes kontakten tilbage til espressosymbolet (☞) og lad herefter vandbeholderen blive fuldstændigt tømt inden kontakten drejes hen på positionen ☞ (placer en egnet beholder under dampmundstykket).

- For at rense systemet efter afkalkningen, bør apparatet gennemkøre endnu et par gange med udelukkende rent vand, hvor dampfunktionen aktiveres i ca. 2 minutter efter hver bryggeperiode.
- Rengør skruelåget, filterholderen og glaskanden med rent vand.
- Hæld aldrig afkalkningsopløsning ud i emaljerede vaske.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. Vattenpåfyllningsöppning med skruvlock
2. Multifunktionens vridknapp
3. Hölje
4. Elsladd med stickpropp
5. Märkskylt (på undersidan)
6. Filterinsats
7. Filterinsatshållare
8. Filterhållare
9. Ångsymbol
10. Avstängt läge
11. Pausläge
12. Signallampa
13. Espressosymbol
14. Kaffemått
15. Mjölkskummare
16. Ångrör med ångmunstycke
17. Bryggarens utlopp
18. Löstagbar droppbricka
19. Glaskanna med lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador

kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- **Varning: Öppna inte det gängade locket i vattenpåfyllningsöppningen och försök inte heller att avlägsna filterhållaren under användning.**
- Vrid alltid vridreglaget till "Off – Release" innan du öppnar det gängade locket och avlägsnar filterhållaren; Placera en passlig behållare under ångmunstycket.
- **Varning:** Glaskannan, filterhållaren och ångröret blir heta när apparaten är i användning.
- **Varning:** Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren, ångmunstycket) när apparaten är påkopplad: **risk för skällning.**
- Öppna inte ångventilen förrän du har placerat en lämplig behållare under ventilen. **Varning:** Risk för skällning p.g.a. het ånga.
- Innan du kopplar på espressobryggaren bör du se till att apparaten har fyllts med vatten och att filterhållaren, glaskannan och droppbrickan är på plats.
- Under användningen bör apparaten vara placerad på en jämn och halkfri yta som tål stänk och fläckar.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) ifall att de är under uppsikt eller har blivit instruerade om användningen av apparaten och är fullständigt medvetna om de faror och säkerhetsrisker som föreligger vid användningen av elapparater. Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla. Apparaten och dess

elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också**
 - om apparaten skulle uppvisa fel och före rengöring.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av leverantören kan vara farliga att använda.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i kontor och andra kommersiella miljöer,
 - inom jordbrukssektorn,
 - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
 - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Användning

Multifunktionsens vridknapp

Multifunktionsknappen har följande inställningar:



Espresso: Hetvattenröret är öppet, värmeelementet påkopplat.



Pause: Uppvärmningen är avstängd, men apparaten är fortfarande under tryck.



Off: Apparaten är avstängd; trycket släpps.



Ånga: Ångmunstycket är öppet, värmeelementet påkopplat.

Signallampa

Den röda signallampen lyser när värmeelementet är påkopplat och bryggning pågår.

Innan första användningen

Packa upp apparaten fullständigt och avlägsna allt förpackningsmaterial. Avlägsna inte säkerhetsklistermärket. Rengör alla löstagbara delar enligt beskrivningen i sektionen *Allmän Skötsel och Rengöring*.

Innan du gör espresso för första gången bör du låta apparaten gå igenom två eller tre filteromgångar med den indikerade maximala mängd vatten som beskrivs i sektionen *Så gör du espresso*, men utan att använda malet kaffe.





Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid.

Så gör du espresso

- Öppna skruvlocket genom att vrida det motsols.
- Fyll behållaren med kallt kranvatten. Glaskaraffen visar nivåmarkeringar för två och fyra koppar. Använd endast den vattenmängd som behövs för varje bryggningssomgång (min 2 koppar - max 4 koppar).
- Sätt locket tillbaka på plats och stäng det genom att vrida det medsols.
- Placera filterinsatsen i filterhållaren.
- Använd måttkoppen för att fylla filterinsatsen med önskad mängd

espressokaffe; använd skedens baksida för att trycka ner kaffet **lätt**. Märken för fyllning av korrekt mängd espressokaffe finns på filterhållarens insida.

Tag bort överflödigt kaffe från filterhållarens kant.

- Montera filterhållaren till varmvattensutloppet med handtaget åt vänster.
- Vrid handtaget till höger tills den låses på plats under låssymbolen ().
- Sätt glaskannan med locket på plats på droppbrickan under filterhållaren.
- Se till att lockets öppning är korrekt placerad under filterhållaren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och ställ in vridreglaget på espressosymbolen (). Den röda signallampnan tänds.
- Efter en kort tid kommer vattnet att börja koka och tvingas p.g.a. trycket genom filterinsatsen till glaskannan.
- Vänta tills allt vatten har runnit igenom innan du ställer in vridreglaget till  -läget. Signallampnan slocknar.
- Du kan nu ta bort kannan från apparaten.
- Lägg en lämplig behållare under ångmunstycket och vrid flerfunktionsenheten till  läget för att frigöra överskottstryck från vattenbehållaren och **tryckavlasta** apparaten. Vänta tills ånga inte längre avges.
- Efter en lämplig nerkylningsperiod kan du avlägsna filterhållaren för rengöring. Filterinsatsen kan hållas på plats medan den töms med hjälp av silhållaren på handtaget.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av espressobryggaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- Töm alltid droppbrickan i god tid för att undvika spill.

Så gör du cappuccino

Medan espresso görs kan du använda mjölkskummaren för att bereda mjölkskum

till cappuccino.

- Fyll en lämplig värmebeständig behållare med 100 ml kall mjölk.
- För att undvika att mjölken spiller över under skumningen bör behållaren vara fylld endast till hälften.
- Montera mjölkskummaren till ångmunstycket.
- Under beredning av önskad mängd espresso är det bäst att göra 4 koppar på en gång.
- Ångan kan användas så snart som glaskannan blivit halvfylld med färskt espresso kaffe. När du gör mindre mängd espresso kan ångan avledas precis innan bryggningsomgången är slutförd och all espresso har passerat genom systemet.
- Sväng vridreglaget till  -läget och placera kannan under ångmunstycket så att skummaren är just nedsänkt i mjölken.
- Ställ in vridreglaget på  -läget. Ångmunstycket är nu öppet.
- Rör kannan i en cirkelrörelse ungefär 40-45 sekunder.
- När mjölken har skummats tillräckligt vrider du knappen tillbaka till espressosymbolen () för att fortsätta espressobryggningen.
- När espression är färdig lägger du en lämplig behållare under ångmunstycket och vrider flerfunktionseknappen till  -läget. Vänta tills ånga inte längre avges.
- Använd en sked för att sprida mjölkskummet över espressionen. Det rätta förhållandet är 1/3 espresso, 1/3 het mjölk och 1/3 mjölkskum.

Separat ångfunktion

- Fyll glaskannan med vatten till lägsta nivåmärket och håll det i vattenbehållaren.
- Håll mjölken som skall skummas (eller annan dryck som skall värmas) i en lämplig värmebeständig behållare. Fyll inte behållaren mer än till hälften.
- För mjölkskumning måste mjölkskummaren monteras på ångmunstycket.

- Lägg kannan under ångmunstycket/mjölkskummaren på ett sådant sätt att mjölkskummaren är nätt och jämnt nedsänkt i mjölken hela tiden.
- Ställ in vridreglaget på ångsymbolen (☁). Ångmunstycket är nu öppet.
- Efter en kort uppvärmning kommer ånga att avges.
- Rör kannan i en cirkelrörelse ungefär 40-45 sekunder.
- När ångfunktionen inte längre behövs, placera du en lämplig behållare under ångmunstycket och ställer vridreglaget på ☁-läget. Vänta tills ånga inte längre avges.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra stickproppen ur vägguttaget och vänta tills apparaten svalnat.
- För att rengöra ångmunstycket efter varje användning lägger du en lämplig behållare under ångmunstycket och ställer vridreglaget på ☁-läget. Detta kommer att minska trycket i vattenbehållaren och samtidigt bidra till att rengöra ångmunstycket.
- Torka av utsidan av mjölkskummaren med en fuktig duk när apparaten svalnat. Mjölkskummaren bör avlägsnas regelbundet för rengöring; men se till att apparaten svalnat ordentligt innan du tar bort mjölkskummaren och rengör den med varmt diskvatten.
- För att avlägsna kvarvarande vatten ur vattenbehållaren väntar du tills apparaten har svalnat, tar bort alla andra tillbehör och skruvar upp locket. Håll ut vattnet genom fyllningsöppningen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Glaskannan, filterhållaren, filterinsatsen och droppbrickan kan rengöras i varmt diskvatten; diska inte dessa delar i

diskmaskin.

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

När brygningsprocessen tar längre tid än vanligt behöver apparaten avkalkas.

- Blanda fyra koppar vatten med en avkalkningslösning som finns att köpas (följ tillverkarens instruktion för rätt mängd).
- Håll blandningen i vattenbehållaren.
- Låt espressobryggaren köra igenom 1 eller 2 brygningsomgångar enligt beskrivningen i sektionen **Så gör du espresso** med filterbehållaren, men utan att använda filterinsatsen och utan att använda något kaffepulver.
- Så snart som glasbehållaren är halvfyllt ställer du in vridreglaget på ☁-symbolen.
- Lägg en lämplig behållare under ångmunstycket och ställ in vridreglaget på ångsymbolen (☁). Aktivera ångmunstycket ungefär 2 minuter.
- Ställ därefter in vridreglaget på ☁-symbolen och låt avkalkningslösningen verka.
- Efter ungefär 15 minuter ställer du in vridreglaget på espressosymbolen (☕) och låter vattenbehållaren tömmas helt innan du ställer vridreglaget på ☁-läget (placera en lämplig behållare under ångmunstycket).
- Rengör systemet efter avkalkningen genom att låta apparaten göra ännu 2 omgångar med endast varmvatten och aktivera ångmunstycket ungefär 2 minuter efter varje omgång.
- Skölj skruvlocket, filterhållaren och glaskannan med rent vatten.
- Håll inte ut avkalkningsmedel i emaljerade hoar.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Veden täyttöaukko kiertokannella
2. Monitoiminen kiertokytkin
3. Kotelo
4. Liitäntäjohto ja pistotulppa
5. Arvokilpi (alapuolella)
6. Suodatin
7. Suodatinpitimen pidin
8. Suodatinpidin
9. Höyrysymboli
10. Off-asento
11. Taukoasento
12. Merkkivalo
13. Espresso-symboli
14. Mittalusikka
15. Maitovaahdotin
16. Höyryputki ja höyrysuutin
17. Keittimen poistoventtiili
18. Irrotettava tippa-alusta
19. Kannellinen lasipannu

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää; näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Liitäntäjohto on tarkistettava

säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.

- **Varoitus:** Älä avaa veden täyttöaukon kierrettävää kantta tai yritä poistaa suodatinpidintä käytön aikana.
- **Aseta kiertokytkin aina asentoon "Off - vapautus" ennen kierrettävän kannen avaamista ja suodatinpitimen poistamista;** sijoita sopiva astia painesuuttimen alle.
- **Varoitus:** Lasipannu, suodatinpidin ja höyryputki kuumenevat käytön aikana.
- **Varoitus:** Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin, höyrysuutin): **palovammavaara.**
- Älä avaa höyrysuutinta ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus:** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Varmista ennen espressokeittimen käynnistämistä, että laitteessa on vettä ja että suodatinpidin, lasipannu ja tippa-alusta ovat oikein paikoillaan.
- Käytön aikana laitteen tulee olla sijoitettuna tasaisella, liukumattomalla alustalla, roisketahrojen ulottumattomissa.
- Älä anna liitäntäjohtoon koskea laitteen kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle, tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet. Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja. Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot

laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- **Katkaise aina virta lämmittimestä ja ota pistotulppa pois pistorasiasta käytön jälkeen. Tee samoin**
 - mahdollisen toimintahäiriön aikana sekä
 - puhdistaussasi laitetta.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- Jos laite vahingoittuu vääriinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousalueet
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisia tilanteita. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Käyttö

Monitoimintoinen kiertokytkin

Monitoimikytkeissä on seuraavat toiminnot:



Espresso: kuuman veden poistoventtiili auki, lämpövastus päällä.



Tauko: lämmitys kytketty pois päältä, mutta laitteessa on yhä painetta



Off: laite kytketty pois päältä; paine poistetaan



Höyry: höyrysuutin auki, lämpövastus päällä.

Merkkivalo

Punainen merkkivalo syttyy, kun lämpövastus on päällä ja kahvinvalmistus on käynnissä.

Ennen ensikäyttöä

Poista laite kokonaan pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit. Älä poista tätä turvatarraa. Puhdista kaikki irrotettavat osat luvun **Laitteen puhdistus ja huolto** mukaisesti.

Ennen kuin valmistat espressoa ensimmäisen kerran, käytä keittintä kahdesta kolmeen kertaan luvussa **Espresson valmistus** annetulla täydellä vesimäärällä, mutta ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä.

Espresson valmistus:

- Avaa kiertokansi kääntämällä vastapäivään.
- Kaada säiliöön kylmää vesijohtovettä. Lasipannussa on mittamerkit kahdelle tai neljälle kupille. Käytä vain kullekin valmistusjaksolle tarvittava määrä vettä (min. 2 kuppia - maks. 4 kuppia).
- Aseta kansi takaisin paikoilleen kääntämällä sitä myötäpäivään.
- Aseta suodatin suodatinpitimeen.
- Laita suodattimeen haluamasi määrä kahvia mittalusikalla; paina kahvia **kevyesti** alas lusikan takapuolella. Suodattimen sisällä on merkinnät oikeille

espressokahvijauhemäärille.

Poista suodatinpitimen reunoille mahdollisesti jäänyt ylimääräinen kahvi.

- Aseta suodatinpidin kuuman veden poistoventtiiliin niin, että kahva osoittaa vasemmalle.
- Lukitse suodatinpidin kääntämällä kahvaa lujasti oikealle, kunnes se lukkiutuu paikalleen lukkosymbolin (☞) alle.
- Liu'uta lasipannu kansineen paikoilleen tippa-alustalle suodatinpitimen alle.
- Varmista, että kannen aukko on asetettu oikein suodatinpitimen alle.
- Liitä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja käännä kiertokytkin espressosymbolin (☞) kohdalle. Punainen merkkivalo syttyy.
- Hetken kuluttua vesi alkaa kiehua ja puristua paineella suodatinpitimen läpi lasipannuun.
- Odota, kunnes kaikki vesi on valunut laitteesta ennen kuin käännät kiertokytkimen asentoon ☞. Merkkivalo sammuu.
- Lasipannun voi sen jälkeen poistaa laitteesta.
- Liian paineen poistamiseksi vesisäiliöstä ja **paineen poistamiseksi** laitteesta aseta sopiva astia höyrystyttimen alle ja käännä kiertokytkin asentoon ☞. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos.
- Kun laite on jäähtynyt riittävästi, suodatinpidin voidaan irrottaa puhdistusta varten. Suodatin pysyy paikoillaan tyhjennyksen aikana kahvassa olevan pitimen avulla.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen espressokeittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- Tyhjennä tippa-alusta aina ajoissa läikkymisen estämiseksi.

Cappuccinon valmistus:

Sillä välin kun espresso valmistuu, maitovaahdottimella voi valmistaa cappuccinon tarvittavan maitovaahdon.



- Laita sopivaan, lämpöä sietävään kannuun

noin 100 ml tuoretta, jääkaappikylmää maitoa.


- Jotta maitoa ei valuisi yli vaahdotuksen aikana, kannu saa olla vain puoliksi täytetty.
- Asenna maitovaahdotin höyrystyttimeen.
- Valmistettaessa haluttu määrä espressoa on suositeltavaa valmistaa neljä kuppia yhden jakson aikana.
- Höyryä voidaan käyttää heti, kun lasipannu on puolillaan vasta valmistettua espressokahvia. Pienempiä espressomääriä valmistettaessa höyryn voi käyttää juuri ennen kuin espresson valmistus loppuu ja kaikki kahvi on valunut pannuun.
- Käännä kiertokytkin asentoon ☞ ja sijoita kannu höyrystyttimen alle siten, että maitovaahdotin on juuri ja juuri upotettuna maitoon.
- Käännä kiertokytkin asentoon ☞. Höyrystyutin aukeaa.
- Käännä kannua ympäri pyöreällä liikkeellä noin 40-45 sekunnin ajan.
- Kun maito on vaahdotunut riittävästi, käännä kytkin takaisin espressosymbolin (☞) kohdalle, jotta espresson valmistus jatkuu.
- Kun espresso on valmista, aseta sopiva astia höyrystyttimen alle ja käännä kiertokytkin asentoon ☞. Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos
- Levitä maitovaahdotin lusikalla espressokahvin pinnalle. Oikean suhteen tulisi olla 1/3 espressoa, 1/3 kuumaa maitoa ja 1/3 maitovaahdotta.

Erillinen höyrystoiminto

- Täytä lasipannuun vettä alimman tason merkkiin asti ja kaada tämä määrä vesisäiliöön.
- Kaada vaahdotettava maito (tai muu kuumentettava neste) sopivaan, kuumuutta sietävään kannuun (täytä kannusta enintään puolet).
- Höyrystyttimeen täytyy asentaa maitovaahdotin maidon vaahdottamista varten.

- Aseta pannu höyrysuuttimen/ maitovaahdottimen alle siten, että maitovaahdotin on aina juuri ja juuri upotettuna maitoon. Aseta kannu höyrysuuttimen alle niin, että maitovaahdotin on juuri nesteen pinnan alapuolella.
- Käännä kiertokytkin höyrysymbolin () kohdalle. Höyrysuutin aukeaa.
- Lyhyen kuumennusjakson jälkeen laite alkaa tuottaa höyryä.
- Käännä kannua ympäri pyöreällä liikkeellä noin 40-45 sekunnin ajan.
- Kun höyrytoimintaa ei enää tarvita, aseta sopiva astia höyrysuuttimen alle ja käännä kiertokytkin asentoon . Odota, kunnes höyryä ei enää tule ulos.






Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota, kunnes laite on jäähtynyt.
- Puhdista höyrysuutin jokaisen käyttökerran jälkeen asettamalla sen alle sopiva astia ja käännä kiertokytkin asentoon . Vesisäiliö tyhjenee siten paineesta ja toimenpide auttaa puhdistamaan höyrysuuttimen.
- Pyyhi maitovaahdottimen ulkopuolen sen jäähtyttyä kostealla rätillä. Maitovaahdotin täytyy irrottaa tarvittaessa perusteellista puhdistusta varten. Varmista silloin kuitenkin, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin irrotat maitovaahdottimen ja puhdistat sen kuumalla saippuavedellä.
- Odota, kunnes laite on jäähtynyt ennen kuin poistat vesisäiliöstä jäljellä olevan veden ja irrotat kaikki muut osat ja kierrät kannen auki. Kaada vesi ulos täyttöaukosta.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kostealla, nukkaamattomalla rievulla.
- Lasipannun, suodatinpitimen, suodattimen ja tippa-alustan voi

puhdistaa lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Älä puhdista näitä osia astianpesukoneessa.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkiasakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), kuten myös siitä, kuinka usein laitetta käytetään. **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.** Kun kahvinvalmistus kestää tavanomaista kauemmin, on todennäköisesti syytä poistaa kalkki.

- Sekoita neljään kupilliseen vettä jotakin kaupasta saatavaa kalkinpoistoainetta (seuraa valmistajan ohjeita veden ja kalkinpoistoaineen oikeasta suhteesta).
- Kaada seos vesisäiliöön.
- Anna espressokeittimen käydä 1 tai 2 suodatusjaksoa luvussa **Espresson valmistus** kuvatulla tavalla, mutta ilman suodatinta ja kahvia.
- Heti kun lasipannu on puolillaan, aseta kiertokytkin -symbolin kohdalle.
- Aseta sopiva astia höyrysuuttimen alle ja käännä kiertokytkin höyrysymbolin () kohdalle. Aktivoi höyrysuutin noin 2 minuutin ajaksi.
- Aseta sen jälkeen kiertokytkin -symbolin kohdalle ja anna kalkinpoistoliuoksen vaikuttaa.
- Käännä kiertokytkin noin 15 minuutin kuluttua takaisin espressosymboliin () kohdalle ja anna vesisäiliön tyhjentyä kokonaan ennen kuin käännät kiertokytkimen asentoon  (asetta sopiva astia höyrysuuttimen alle).
- Järjestelmä puhdistetaan kalkinpoiston jälkeen käyttämällä laitetta vielä kahden suodatusjakson verran pelkällä puhtaalla vedellä ja aktiivimalla höyrysuutin noin 2 minuutin ajaksi kunkin jakson jälkeen.
- Huuhtelee kiertokansi, suodatinpidin ja lasipannu puhtaalla vedellä.

- Älä kaada kalkinpoistoliuosta emalisiin pesualtaisiin.

Jätehuolto



Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ciśnieniowy ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Wlew wody z nakręcaną pokrywką
2. Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy
3. Obudowa
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
6. Wkładka filtra
7. Uchwyt do wkładki filtra
8. Pojemnik na filtr
9. Symbol pary
10. Pozycja wyłączenia
11. Pozycja zatrzymania
12. Wskaźnik świetlny
13. Symbol espresso
14. Miarka
15. Spieniacz do mleka
16. Rurka parowa z dyszą
17. Otwór wylotowy bojlera
18. Zdejmowana tacka
19. Szklany dzbanek z pokrywką

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy

dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączony do urządzenia nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Uwaga: W trakcie pracy urządzenia nie należy odkręcać pokrywki pojemnika na wodę ani wyjmować uchwytu do wkładki filtra.**
- **Przed odkręceniem pokrywki lub wyjęciem uchwytu do wkładki filtra zawsze najpierw ustawić przełącznik obrotowy w pozycji Off – Release; pod dyszę parową podstawić odpowiedni pojemnik.**
- **Uwaga:** szklany dzbanek, pojemnik na filtr oraz rurka parowa nagrzewają się podczas pracy.
- **Uwaga:** W żadnym wypadku nie zbliżać rąk do otworów wylotowych (dysza wylotowa bojlera, pojemnik na filtr, dysza parowa) w trakcie pracy urządzenia: **grozi poparzeniem.**
- Nie wolno otwierać dyszy parowej, jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Uwaga:** Wydobywająca się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenia.
- Przed włączeniem ekspresu sprawdzić, czy urządzenie jest napełnione wodą oraz czy pojemnik na filtr, szklany dzbanek i wyjmowana tacka zostały prawidłowo zamocowane.
- W czasie pracy urządzenie musi być ustawione na równej, nieśliskiej i odpornej na plamy oraz ciecz powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.

- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Dzieci (w wieku od 8 lat) mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności. Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą. Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego każdorazowo po zakończeniu pracy oraz:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Obsługa

Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy

Dostępne ustawienia przełącznika są następujące:



Espresso: włączony wylot gorącej wody, element grzewczy włączony.



Zatrzymaj: element grzewczy zostaje wyłączony, ale urządzenie jest nadal pod ciśnieniem.



Off (Wyłącz): urządzenie zostaje wyłączone i ciśnienie zostaje wyrównane



Para: dysza parowa otwarta, włączony element grzewczy.

Wskaźnik świetlny

Czerwony wskaźnik włącza się wraz z elementem grzewczym informując, iż trwa proces parzenia.



Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy



Rozpakować urządzenie i zdjąć z niego wszystkie elementy opakowania. Nie usuwać

nalepki bezpieczeństwa. Wyczyścić wszystkie wymywane elementy zgodnie z instrukcjami w punkcie pt. **Konserwacja i czyszczenie**.

Przed pierwszym parzeniem kawy, uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle parzenia, napełniając zbiornik wody do maksymalnego dopuszczalnego poziomu, postępując zgodnie z instrukcjami w punkcie **Parzenie espresso**, ale bez kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym nieużywaniu ekspresu.

Parzenie espresso




- Otworzyć nakręcaną pokrywkę kręcąc w lewo.
- Napełnić zbiornik zimną, bieżącą wodą. Na szklanym dzbanku znajdują się oznaczenia poziomu, na jedną lub dwie filiżanki. W jednym cyklu parzenia należy użyć jedynie tyle wody, ile trzeba na żadaną ilość kawy (min. 2 filiżanki - max. 4 filiżanki).
- Nałożyć z powrotem pokrywkę przekręcając ją w prawo.
- Włożyć wkładkę filtra do pojemnika na filtr.
- Przy użyciu miarki napełnić wkładkę filtra żadaną ilością kawy espresso; grzbietem łyżeczki **lekk**o uklepać kawę. Po wewnętrznej stronie wkładki filtra znajdują się znaczniki poprawnego poziomu kawy. Usunąć resztki kawy z krawędzi pojemnika na filtr.
- Założyć pojemnik na filtr przy wylocie gorącej wody, uchwytem skierowanym w lewo.
- Aby zablokować, przesunąć uchwyt zdecydowanie w prawo, aż się zablokuje pod symbolem (.
- Wsunąć szklany dzbanek z pokrywką na tackę pod pojemnikiem na filtr.
- Sprawdzić, czy otwór pokrywki znajduje się pod pojemnikiem na filtr.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i ustawić przełącznik obrotowy na symbol espresso (). Zapali się wówczas czerwony wskaźnik świetlny.

- Po chwili woda zacznie się gotować i wypychana ciśnieniem para zacznie przechodzić przez filtr.
- Odczekać, aż cała woda przejdzie, po czym obrócić przełącznik do pozycji . Wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Można wówczas wyjąć szklany dzbanek z urządzenia.
- Aby wyrównać ciśnienie w pojemniku na wodę i w urządzeniu, pod dyszą parową ustawić odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik obrotowy do pozycji . Odczekać, aż para przestanie wylać.
- Kiedy wszystkie elementy już ostygną, uchwyt na filtr można wyjąć do czyszczenia. Wkładkę filtra można przytrzymać w chwili opróżniania za pomocą uchwyty na sitko przy ręczce.
- Chcąc parzyć kawę w kilku cyklach jeden po drugim, należy wyłączyć ekspres po każdym parzeniu i odczekać przez około 5 minut aż ostygnie.
- Należy pamiętać o regularnym opróżnianiu zbiornika pod tacką.



Przygotowywanie kawy cappuccino

W czasie przygotowywania kawy espresso można użyć spieniacza do mleka w celu przygotowania pianki do cappuccino.


- Napełnić odpowiedni żaroodporny pojemnik około 100 ml świeżego, schłodzonego w lodówce mleka.
- Aby uniknąć wylewania się mleka w czasie spieniania, pojemnik powinien być wypełniony jedynie do połowy.
- Nałożyć spieniacz do mleka na dyszę parową.
- Przygotowując espresso, najlepiej przyrządzać cztery filiżanki kawy w jednym cyklu.
- Parę można włączyć, kiedy szklany dzbanek jest już w połowie napełniony świeżą kawą espresso. Przygotowując mniejsze ilości espresso, parę można uzyskać tuż przed zakończeniem procesu parzenia, kiedy już cała kawa espresso przepłynęła przez system.
- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji

- ☑ i postawić dzbanek pod dyszą parową w taki sposób, aby spieniacz było nieco zanurzony w mleku.
- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji . Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy.
- Kiedy mleko uzyska odpowiednią konsystencję, przekręcić włącznik z powrotem na symbol espresso () i dokończyć cykl parzenia espresso.
- Kiedy kawa espresso będzie już gotowa, ustawić pod dyszą parową odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji . Odczekać, aż para przestanie wylać.
- Łyżeczką rozprowadzić mleczną piankę na kawie. Prawidłowy stosunek składników kawy to 1/3 espresso, 1/3 gorącego mleka i 1/3 pianki mlecznej.

Osobna funkcja wytwarzania pary

- Napelnić szklany dzbanek wodą do niższego oznaczenia poziomu i włączyć wodę do pojemnika w urządzeniu.
- Włączyć mleko (lub inny napój, który ma być podgrzany) do odpowiedniego, żaroodpornego pojemnika (napeniając go maksymalnie do połowy).
- W celu spienienia mleka, na dyszę parową nałożyć spieniacz.
- Podstawić dzbanek w taki sposób, aby spieniacz był cały czas nieco zanurzony w mleku.
- Ustawić przełącznik obrotowy na symbol pary (). Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Po chwili nagrzewania zacznie wydobywać się para.
- Przez około 40-45 sekund kołysać dzbankiem wykonując okrągłe ruchy.
- Kiedy para nie będzie już więcej potrzebna, ustawić pod dyszą parową odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji . Odczekać, aż para przestanie wylać.

Konserwacja ogólna i czyszczenie urządzenia

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- W celu wyczyszczenia dyszy parowej, po każdym jej użyciu ustawić pod dyszą odpowiedni pojemnik i obrócić przełącznik do pozycji . Dzięki temu wyrównuje się ciśnienie w zbiorniku na wodę, a przy okazji czyści się nieco dysza parowa.
- Kiedy spieniacz do mleka ostygnie, wytrzeć go wilgotną ściereczką. Spieniacz do mleka należy często zdejmować i dokładnie czyścić. Przed przystąpieniem do czyszczenia spieniacza w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia, zawsze należy sprawdzić, czy już odpowiednio ostygł.
- Aby usunąć resztki wody ze zbiornika, odczekać aż urządzenie ostygnie, zdjąć wszystkie akcesoria i odkręcić pokrywkę. Wylać wodę przez otwór wlewowy.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Obudowę urządzenia można przetrzeć suchą gładką ściereczką niepozostawiającą pyłków.
- Szklany dzbanek, pojemnik na filtr, wkładkę filtra oraz tackę można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu; nie myć tych części w zmywarce.






Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów

kamienia nie są objęte gwarancją.

Kiedy proces parzenia zajmuje więcej czasu niż normalnie, możliwe iż konieczne jest odkamienianie.

- Wymieszać roztwór do odkamieniania w czterech filiżankach wody (w celu uzyskania odpowiedniego stężenia patrz instrukcja producenta roztworu).
 - Wlać mieszankę do pojemnika na wodę.
 - Włączyć ekspres na 1 lub 2 cykle zgodnie z instrukcją w punkcie **Parzenie espresso** z założonym pojemnikiem na filtr ale bez wkładki filtra i bez kawy.
 - Kiedy szklany dzbanek napełni się do połowy, przekręcić przełącznik obrotowy do pozycji .
 - Pod dyszą parową ustawić odpowiedni pojemnik i przekręcić przełącznik obrotowy na symbol pary (). Włączyć dyszę parową na około 2 minuty.
 - Następnie ustawić przełącznik obrotowy na symbol  i zostawić urządzenie, aby roztwór odkamieniający mógł zadziałać.
 - Po około 15 minutach obrócić przełącznik z powrotem na symbol espresso () , odczekać aż cała woda spłynie z pojemnika w urządzeniu, po czym obrócić przełącznik do pozycji  (umieścić pod dyszą parową odpowiedni pojemnik).
 - Aby oczyścić system po odkamienianiu, włączyć urządzenie na następne dwa cykle wyłącznie z czystą wodą, po każdym cyklu włączając dyszę parową na około 2 minuty.
 - Wyplukać czystą wodą nakręcaną pokrywkę, pojemnik na filtr oraz szklany dzbanek.
- Nie wylewać roztworu odkamieniającego do emaliowanych zlewów.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je w specjalnych punktach zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Μην ανοίγετε το βιδωτό καπάκι στην οπή για γέμισμα νερού και μην προσπαθείτε να αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου κατά τη λειτουργία.
- Πάντα να ρυθμίζετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση «Off – Release» (Απενεργοποίηση – Απασφάλιση) πριν ανοίξετε το βιδωτό καπάκι και αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η γυάλινη κανάτα, η υποδοχή φίλτρου και ο σωλήνας ατμού.
- **Προσοχή:** Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου, ακροφύσιο ατμού). Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή:** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό.
- Πριν θέσετε τη συσκευή εσπρέσο σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό και ότι η υποδοχή φίλτρου, η γυάλινη κανάτα και ο δίσκος συλλογής σταγόνων είναι τοποθετημένα σωστά.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Οπή με βιδωτό καπάκι για γέμισμα νερού
2. Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών
3. Περιβλήμα
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
5. Ετικέτα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
6. Ένθετο φίλτρου
7. Υποδοχή ένθετου φίλτρου
8. Υποδοχή φίλτρου
9. Σύμβολο ατμού
10. Ανενεργή θέση (Off)
11. Θέση παύσης
12. Ενδεικτική λυχνία
13. Σύμβολο εσπρέσο
14. Μεζούρα
15. Εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
16. Σωλήνας ατμού με ακροφύσιο ατμού
17. Έξοδος ζεστού νερού
18. Αποσπώμενος δίσκος σταγόνων
19. Γυάλινη κανάτα με καπάκι

να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντλιοσηθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.

- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή εσπρέσο βρίσκεται σε λειτουργία. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) μόνο με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται και τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής, αλλά και ότι κατανοούν όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια. Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυναμικά επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- **Φροντίστε να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση, και επίσης**
 - σε περίπτωση βλάβης και
 - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να

κρέμεται ελεύθερο.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιοδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές περιοχές,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Λειτουργία

Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών

Ο διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών διαθέτει τις ακόλουθες ρυθμίσεις:



Εσπρέσο: Η έξοδος ζεστού νερού είναι ανοικτή και το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.



Παύση: Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη αλλά η συσκευή βρίσκεται ακόμα υπό πίεση.



Απενεργοποίηση: Η συσκευή απενεργοποιείται, γίνεται εκτόνωση της πίεσης.



Ατμός: Το ακροφύσιο ατμού είναι ανοιχτό και το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.

Λυχνία ένδειξης

Η κόκκινη λυχνία ένδειξης είναι αναμμένη όταν είναι ενεργοποιημένο το θερμαντικό στοιχείο και βρίσκεται σε λειτουργία κύκλος ψησίματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά





Βγάλετε πλήρως τη συσκευή από τη συσκευασία της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας. Μην αφαιρείτε το αυτοκόλλητο ασφαλείας. Καθαρίστε όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**.

Πριν φτιάξετε εσπρέσο για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται, όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Παρασκευή εσπρέσο

- Ανοίξτε το βιδωτό καπάκι περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα.
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό βρύσης. Η γυάλινη κανάτα φέρει ενδείξεις στάθμης για δύο ή τέσσερα φλιτζάνια. Μόνο η απαιτούμενη ποσότητα νερού θα πρέπει να χρησιμοποιείται για κάθε κύκλο ψησίματος (2 φλιτζάνια ελάχ - 4 φλιτζάνια μέγ).
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και κλείστε το περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε το ένθετο φίλτρου μέσα στην υποδοχή φίλτρου.
- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να γεμίσετε το ένθετο φίλτρου με την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο. Χρησιμοποιήστε το πίσω μέρος του κουταλιού για να πιέσετε τον καφέ **ελαφρώς** προς τα κάτω. Μέσα στο ένθετο φίλτρου θα βρείτε τις ενδείξεις για τη σωστή ποσότητα εσπρέσο.

Αφαιρέστε τυχόν περίσσεια καφέ από το χείλος της υποδοχής φίλτρου.





- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στην έξοδο ζεστού νερού με τη λαβή στραμμένη προς τα αριστερά.
- Για να την ασφαλίσετε, στρέψτε τη λαβή σταθερά προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της κάτω από το σύμβολο κλειδώματος ().
- Ολισθήστε τη γυάλινη κανάτα, με το καπάκι της τοποθετημένο, επάνω στο δίσκο συλλογής σταγόνων που βρίσκεται κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα καπακιού είναι τοποθετημένο σωστά κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
- Βάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο εσπρέσο (). Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία ένδειξης.
- Σύντομα, το νερό θα αρχίσει να βράζει και λόγω της πίεσης θα περάσει μέσω του ένθετου φίλτρου στη γυάλινη κανάτα.
- Περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό πριν γυρίσετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
- Μπορείτε τώρα να βγάλετε την κανάτα από τη συσκευή.
- Για να εκτονωθεί η περίσσεια πίεσης από το δοχείο νερού και να **μη βρίσκεται πλέον υπό πίεση** η συσκευή, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Περιμένετε μέχρι να μην εκλύεται πλέον ατμός.
- Αφού παρέλθει όσο διάστημα χρειάζεται για να κρυώσει η συσκευή, μπορείτε να αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου για να την καθαρίσετε. Μπορείτε να κρατάτε το ένθετο φίλτρου στη θέση του όσο το αδειάζετε με τη βοήθεια της υποδοχής σήτας στη λαβή.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή εσπρέσο μετά από κάθε κύκλο και αφήστε

την να κρυσώνει για 5 λεπτά περίπου.

- Να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο σταγόνων για την αποφυγή έκχυσης.

Παρασκευή καπουτσίνο



Όσο παρασκευάζεται ο εσπρέσο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος για να ετοιμάσετε τον αφρό γάλακτος για το καπουτσίνο.

- Γεμίστε μια κατάλληλη κανάτα, η οποία αντέχει στη θερμότητα, με περίπου 100 ml φρέσκο, κρύο γάλα από το ψυγείο.
- Για να μην υπερχειλίζει το γάλα κατά τη διαδικασία παρασκευής του αφρού γάλακτος, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μόνο μέχρι τη μέση.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο ακροφύσιο ατμού.
- Όταν ετοιμάζετε την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο, συνιστάται να παρασκευάζετε τέσσερα φλιτζάνια σε έναν κύκλο.
- Ο ατμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόλις η γυάλινη κανάτα έχει γεμίσει μέχρι τη μέση με φρέσκο καφέ εσπρέσο. Όταν παρασκευάζετε μικρότερες ποσότητες εσπρέσο, μπορεί να εκλυθεί ατμός λίγο πριν ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος και περάσει όλος ο εσπρέσο μέσα από το σύστημα.
- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  και τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το ακροφύσιο ατμού με τρόπο ώστε να βυθιστεί το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος στο γάλα.
- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.
- Μετακινήστε την κανάτα με κυκλική κίνηση για περίπου 40-45 δευτερόλεπτα.
- Μόλις είναι αρκετά αφρώδες το γάλα, περιστρέψτε το διακόπτη ξανά στο σύμβολο εσπρέσο () για να συνεχίσει ο κύκλος εσπρέσο.
- Μόλις είναι έτοιμος ο εσπρέσο, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Περιμένετε μέχρι να μην


εκλύεται πλέον ατμός.






- Χρησιμοποιήστε ένα γυάλινο για να απλώστε τον αφρό γάλακτος πάνω στην επιφάνεια του εσπρέσο. Η σωστή αναλογία πρέπει να είναι 1/3 εσπρέσο, 1/3 ζεστό γάλα και 1/3 αφρός γάλακτος.

Διανομή ατμού

- Γεμίστε τη γυάλινη κανάτα με νερό μέχρι την ένδειξη χαμηλότερης στάθμης και ρίξτε το μέσα στο δοχείο νερού.
- Ρίξτε το γάλα που θέλετε να κάνετε αφρό (ή κάποιο άλλο ρόφημα που θέλετε να ζεστάνετε) σε κατάλληλη κανάτα που αντέχει στη θερμότητα (γεμίζετε την κανάτα το πολύ μέχρι τη μέση).
- Για την παρασκευή αφρού γάλακτος, το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος πρέπει να είναι τοποθετημένο στο ακροφύσιο ατμού.
- Τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το ακροφύσιο ατμού/εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος με τρόπο ώστε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος να είναι πάντα βυθισμένο μέσα στο γάλα.
- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο ατμού (). Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.
- Θα εκλυθεί ατμός μετά από μια σύντομη περίοδο θέρμανσης.
- Μετακινήστε την κανάτα με κυκλική κίνηση για περίπου 40-45 δευτερόλεπτα.
- Όταν δεν απαιτείται πλέον η λειτουργία ατμού, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Περιμένετε μέχρι να μην εκλύεται πλέον ατμός.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάλτε το φιλτράκι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυσώσει.
- Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο ατμού μετά από κάθε χρήση, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Το δοχείο

- νερού δεν θα βρίσκεται πλέον υπό πίεση και ταυτόχρονα θα καθαρίσει το ακροφύσιο ατμού.
- Σκουπίστε το εξωτερικό του εξαρτήματος παρασκευής αφρού γάλακτος με ένα βρεγμένο πανί όταν έχει κρυώσει. Το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος πρέπει να αφαιρείτε τακτικά για να καθαρίζεται καλά. Βεβαιωθείτε όμως ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν αφαιρέσετε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος και το καθαρίσετε με ζεστό σαπουνόνερο.
 - Για να αφαιρέσετε τυχόν περίσσεια νερού από το δοχείο νερού, περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή, βγάλτε όλα τα άλλα μέρη και ξεβιδώστε το καπάκι. Ρίξτε το νερό από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
 - Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
 - Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
 - Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
 - Μπορείτε να καθαρίσετε τη γυάλινη κανάτα, τον υποδοχέα φίλτρου, το ένθετο φίλτρου και το δίσκο συλλογής σταγόνων με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μην καθαρίσετε αυτά τα μέρη σε πλυντήριο πιάτων.
 - Αναμίξτε τέσσερα φλιτζάνια νερό με ένα διάλυμα αφαίρεσης αλάτων που διατίθεται στο εμπόριο (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη σωστή συγκέντρωση).
 - Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο νερού.
 - Αφήστε τη συσκευή εσπρέσο να λειτουργήσει για 1 ή 2 κύκλους ψησίματος όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο** με τοποθετημένη την υποδοχή φίλτρου, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε το ένθετο φίλτρου και χωρίς να χρησιμοποιήσετε καφέ.
 - Μόλις η γυάλινη κανάτα γεμίσει μέχρι τη μέση, θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο .
 - Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο ατμού (). Ενεργοποιήστε το ακροφύσιο ατμού για περίπου 2 λεπτά.
 - Στη συνέχεια θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο  και αφήστε να δράσει το διάλυμα αφαλάτωσης.
 - Μετά από περίπου 15 λεπτά, γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη πίσω στο σύμβολο εσπρέσο () και αφήστε το δοχείο νερού να αποστραγγίσει πλήρως πριν γυρίσετε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση  (τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού).
 - Για να καθαρίσετε το σύστημα μετά την αφαίρεση των αλάτων, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ακόμα φορές με χρήση μόνο καθαρού νερού, ενεργοποιώντας το ακροφύσιο ατμού για περίπου 2 λεπτά μετά από κάθε κύκλο.
 - Ξεπλύντε το βιδωτό καπάκι, τον υποδοχέα φίλτρου και τη γυάλινη κανάτα με καθαρό νερό.
 - Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.

Οδηγίες αφαίρεσης αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Όταν η διαδικασία ψησίματος διαρκεί περισσότερο από ό,τι συνήθως, είναι πιθανό να απαιτείται αφαίρεση των αλάτων.

Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство





1. Заливочная горловина с завинчивающейся крышкой
2. Многофункциональный поворотный переключатель
3. Корпус
4. Шнур питания с сетевой вилкой
5. Заводская табличка (на нижней части)
6. Вставной фильтр
7. Защелка вставного фильтра
8. Фильтродержатель
9. Символ пара
10. Положение «Выкл.»
11. Положение «Пауза»
12. Индикаторная лампочка
13. Символ «Эспрессо»
14. Мерная ложка
15. Вспениватель молока
16. Пароотводная трубка с паровым соплом
17. Выпуск бойлера
18. Съемный каплесборник

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- **Внимание! Не открывайте заливочной горловины или не пытайтесь снять фильтродержатель во время работы прибора.**
- **Всегда устанавливайте поворотный переключатель в положение 'Off – Release' (Откл. – Сброс давления) перед открытием завинчивающейся крышки и снятием фильтродержателя и ставьте соответствующую емкость под паровое сопло.**
- **Предупреждение.** Стекланный кувшин, фильтродержатель и пароотводная трубка при работе прибора нагреваются
- **Будьте осторожны!** Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, фильтродержателя, парового сопла) при работе прибора: **можно обвариться.**
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, выходящим из сопла.
- Перед включением кофеварки

- убедитесь, что она наполнена водой, а фильтродержатель, стеклянный кувшин и каплесборник установлены правильно.
- Во время работы прибор должен стоять на ровной, нескользкой и незагрязняющейся поверхности.
 - Следите за тем, чтобы шнур питания не касался нагреваемых частей прибора.
 - Не позволяйте детям пользоваться подобными устройствами. Не устанавливайте прибор на горячие поверхности или в непосредственной близости от них, открытого пламени или воспламеняющихся паров.
 - Этот прибор может использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста) только под присмотром взрослых или после ознакомления с правилами эксплуатации прибора, с опасностями, которые могут при этом возникнуть и правилами безопасности, которые необходимо соблюдать при его использовании. Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет. Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
 - Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
 - Не разрешайте детям играть с прибором.
 - **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Отключайте прибор от сети и вынимайте сетевую вилку из розетки после использования, а также:**
- при возникновении неполадок,
 - перед чисткой.
- При извлечении сетевой вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
 - Не допускайте свободного провисания шнура питания.
 - Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может быть очень опасным для пользователя.
 - Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
 - Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
 - В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.
- Органы управления**
Многофункциональный поворотный переключатель
 Многофункциональный поворотный

переключатель имеет следующие положения:

-  Эспрессо: выпуск горячей воды открыт, нагревательный элемент включен.
-  Пауза: нагревательный элемент отключен, но прибор все еще находится под давлением.
-  Выкл.: прибор выключен; происходит сброс давления.
-  Пар: паровое сопло открыто, нагревательный элемент включен.

Индикаторная лампочка

Красная индикаторная лампочка горит, когда нагревательный элемент включен и идет процесс варки.

Перед использованием кофеварки в первый раз





Полностью распакуйте прибор и снимите все упаковочные материалы. Не снимайте стикер безопасности. Вымойте все схемные детали как указано в разделе **Чистка и общий уход**.

Перед приготовлением кофе эспрессо в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный объем воды, указанный в разделе **Приготовление эспрессо**, но не засыпая молотый кофе. Эту операцию нужно также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени.

Приготовление эспрессо

- Откройте завинчивающуюся крышку, повернув ее против часовой стрелки.
- Наполните резервуар холодной водопроводной водой. На стеклянном кувшине имеются метки уровня для приготовления двух или четырех чашек. Для каждого цикла варки нужно заливать только требуемое количество воды (минимум для 2 чашек – максимум для 4 чашек).
- Установите крышку на место и закройте ее, повернув по часовой



стрелке.



- Вставьте фильтр в фильтродержатель.
- Возьмите мерную ложку и засыпьте в фильтр нужное количество кофе; **слегка** утрамбуйте кофе тыльной стороной мерной ложки. Внутри фильтра имеются метки для требуемого количества кофе.
- Удалите лишний кофе с краев фильтродержателя.
- Вставьте фильтродержатель в выпуск горячей воды ручкой влево.
- Для фиксации поверните энергично ручку фильтродержателя вправо, чтобы она зафиксировалась по месту под символом фиксации ().
- Установите стеклянный кувшин с крышкой на каплесборник под фильтродержатель.
- Убедитесь, что отверстие в крышке находится точно под фильтродержателем.
- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку и поверните поворотный переключатель на символ эспрессо (). Загорается красная индикаторная лампочка.
- Через некоторое время вода закипит и начнет поступать под давлением через фильтр в стеклянный кувшин.
- Подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода, после чего установите поворотный переключатель в положение . Индикаторная лампочка гаснет.
- Теперь вы можете снять кувшин с прибора.
- Чтобы стравить из резервуара для воды лишнее давление и **сбросить давление** в приборе, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение . Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.
- После того, как фильтродержатель достаточно остынет, его можно снять для чистки. Вставной фильтр для

- опорожнения можно не извлекать, так как он удерживается на месте при помощи защелки вставного фильтра на ручке фильтродержателя.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки подряд, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть примерно в течение 5 минут.
- Всегда своевременно опорожняйте каплесборник



Приготовление капучино

Во время приготовления кофе эспрессо вспениватель можно использовать для приготовления вспененного молока для капучино.

- Налейте в подходящий для этой цели теплостойкий кувшин примерно 100 мл свежего холодного молока из холодильника.
- Чтобы не допустить расплескивания молока во время вспенивания, кувшин нужно наполнить только наполовину.
- Установите вспениватель молока на паровое сопло.
- При приготовлении кофе эспрессо лучше приготовить сразу четыре чашки эспрессо за один цикл.
- Пар можно использовать сразу же, как только стеклянный кувшин будет наполнен до половины свежим кофе эспрессо. При приготовлении эспрессо в небольших количествах пар можно спускать непосредственно перед завершением цикла варки и перед прохождением всего эспрессо через систему.
- Поверните поворотный переключатель в положение  и поставьте кувшин под паровое сопло трубку так, чтобы вспениватель был полностью погружен в молоко.
- Поверните поворотный переключатель в положение  Теперь паровое сопло открыто.
- Повращайте кувшин примерно в течение 40-45 секунд.

- Как только молоко станет достаточно пенистым, снова установите переключатель на символ эспрессо () , чтобы продолжить цикл варки эспрессо.
- Как только эспрессо будет готов, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и установите поворотный переключатель в положение . Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.
- Распределите ложкой молочную пену по поверхности эспрессо. Правильным соотношением при приготовлении капучино будет 1/3 кофе эспрессо, 1/3 горячего молока и 1/3 молочной пены.

Отдельное использование паровой функции

- Наполните стеклянный кувшин водой до метки нижнего уровня и вылейте ее в резервуар для воды.
- Налейте молоко для вспенивания (или другой напиток, который нужно подогреть) в подходящий теплостойкий кувшин (наполните кувшин не более чем наполовину).
- Для вспенивания молока на паровое сопло нужно установить вспениватель.
- Поставьте кувшин под паровое сопло или вспениватель молока так, чтобы вспениватель был постоянно погружен в молоко.
- Установите поворотный переключатель на символ пара (). Теперь паровое сопло открыто.
- После кратковременного нагрева из сопла начнет поступать пар.
- Повращайте кувшин примерно в течение 40-45 секунд.
- Когда паровая функция больше не понадобится, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение . Подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.






Общий уход и чистка

- Выньте сетевую вилку из розетки и подождите, пока прибор остынет.
- Чтобы очистить паровое сопло после каждого использования, поставьте под паровое сопло соответствующую емкость и поверните поворотный переключатель в положение . Это снизит давление в резервуаре для воды и одновременно поможет прочистить паровое сопло.
- Когда вспениватель молока остынет, протрите его снаружи влажной тканью. Вспениватель молока необходимо периодически снимать для тщательной очистки; вместе с тем, прежде чем снять и промыть вспениватель молока в горячей мыльной воде, следует обязательно проверить, что прибор достаточно остыл.
- Чтобы удалить из резервуара оставшуюся воду, подождите, пока прибор остынет, снимите все принадлежности и открутите крышку. Вылейте воду через заливочную горловину.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Для предотвращения поражения электрическим током не следует мыть прибор или погружать его в воду.
- Стеклокерамический кувшин, фильтродержатель, вставной фильтр и каплесборник можно мыть в теплой воде с использованием мягкого моющего средства; не мойте эти части в посудомоечной машине.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно

регулярно очищать от накипи (то есть от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе прибора будут вызваны неполным удалением накипи.** Если процесс варки длится дольше нормального времени, это может означать, что необходимо удалить накипь.

- Смешайте четыре чашки воды со средством для удаления накипи, имеющимся в продаже (для обеспечения правильной концентрации следуйте указаниям производителя средства).
- Вылейте смесь в резервуар для воды.
- Выполните 1 или 2 цикла варки, как описано в разделе **Приготовление эспрессо** с установленным фильтродержателем, но без вставного фильтра и без кофе.
- Когда стеклянный графин будет наполовину полон, установите поворотный переключатель на символ .
- Поставьте соответствующую емкость под паровое сопло и установите поворотный переключатель на символ . Включите подачу пара из парового сопла примерно на 2 минуты.
- После этого установите поворотный переключатель на символ  и подождите, пока подействует средство для удаления накипи.
- Примерно через 15 минут установите поворотный переключатель обратно на символ  и подождите, пока вода полностью стечет из резервуара, затем установите поворотный переключатель в положение  (поставьте под паровое сопло соответствующую емкость).
- Чтобы прочистить систему после удаления накипи, выполните еще 2 рабочих цикла только с чистой водой, активируя паровое сопло примерно на 2 минуты после выполнения каждого

цикла.

- Промойте закручивающуюся крышку, фильтродержатель и стеклянный кувшин в чистой воде.
- Не выливайте средство для удаления накипи в эмалированную мойку.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrale kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurne

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrimi C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^F
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllerångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN